叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 来自金星的代表(the Delegate From Venus) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自金星的代表(The Delegate from Venus)

[ðə; ði] ['sɔːsər] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['delɪgət] ?

The	saucer	was	interesting	,	but	where	was	the	delegate	?
这	碟子	曾是	有趣的	,	但	在哪里	曾是	这	代表	?

飞碟很有趣，但是代表在哪里呢?

[ðə; ði]

The
这

这

['delɪgət]

DELEGATE
代表

代表

[frʌm; frəm]

FROM
从

从

['viːnəs]

VENUS
金星

金星

[baɪ] ['henri] -

By	HENRY	SLESAR
经过	亨利	-

作者：亨利·斯莱萨

['ɪləstreɪtər] ['noʊvɪk, 'nɑːvɪk]

ILLUSTRATOR	NOVICK
插画家	诺维克

插画家诺维克

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['delɪgət] [frʌm; frəm]['viːnəs] [lʊkt] [laɪk] .

Everybody	was	waiting	to	see	what	the	delegate	from	Venus	looked	like	.
大家	曾是	等待	到	看	什么	这	代表	从	金星	看起来	喜欢	.

大家都在等着看来自金星的代表长什么样。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [gɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [sər'praɪz] [sɪns] ['deɪvɪd]

And	all	they	got	for	their	patience	was	the	biggest	surprise	since	David
和	全部	他们	得到	为了	他们的	耐心	曾是	这	最大	惊喜	自从	大卫

['klɔbəd] [gə'laɪəθ] .

clobbered	Goliath	.
猛击	歌利亚	.

而他们耐心等待的回报，是自大卫击败歌利亚以来最大的惊喜。

" [let] [ˌem 'iː][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] , " ['kɑːnɚz] [sed] [pə'tɜːrnəli] .

"	LET	me	put	it	this	way	,	"	Conners	said	paternally	.
"	让	我	放	它	这	方式	,	"	康纳斯	说	父系	.

“这么说吧，”康纳斯用长辈的语气说道。

" [wi:; wi][ɪk'spekt][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['wɑ:ʃɪŋtən] [nu:z]

"	We	expect	a	certain	amount	of	decorum	from	our	Washington	news
"	我们	预计	一个	肯定	数量	的	礼仪	从	我们的	华盛顿	消息

[ˌkɔris'pɔndənts] ,

correspondents	,
通讯员	,

“我们希望驻华盛顿新闻记者们能保持一定的礼仪。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][aɪm] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] .

and	that's	all	I'm	asking	for	.
和	那就是	全部	我是	问	为了	.

这就是我全部的请求。

" ['dʒeri] ['brɪdʒɪz] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ['ɑ:pəzɪt] [hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z][desk] , [tʃu:d] [ɑ:n]

"	Jerry	Bridges	,	sitting	in	the	chair	opposite	his	employer's	desk	,	chewed	on
"	杰瑞	桥梁	,	坐着	在	这	椅子	对面的	他的	雇主的	桌子	,	咀嚼	在

[hɪz; ɪz] ['nʌklz] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

his	knuckles	and	said	nothing	.
他的	指关节	和	说	没有什么	.

杰瑞·布里奇斯坐在老板办公桌对面的椅子上，咬着指关节，一言不发。

[wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]['wɑ:ntɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:]['keɪdʒi] ,

One	part	of	his	mind	wanted	him	to	play	it	cagey	,
一	部分	的	他的	头脑	通缉	他	到	玩	它	狡猾的	,

他内心深处的一部分想法是让他谨慎行事。

[tu:; tə] [bɪ'heɪv] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['wɑ:ntɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'heɪv] ,

to	behave	the	way	the	newspaper	wanted	him	to	behave	,
到	表现	这	方式	这	报纸	通缉	他	到	表现	,

按照报社希望的方式行事，

[tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['koʊzi] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ə'saɪnmənt] [hi:; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔ:r] ['jɪrz] [tu:; tə][get] .

to	protect	the	cozy	Washington	assignment	he	had	waited	four	years	to	get	.
到	保护	这	舒适	华盛顿	任务	他	有	等待	四	年	到	得到	.

为了保住他苦等四年才得到的华盛顿这份舒适的工作。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][pɑ:rt] ,

But	another	part	of	him	,	a	rebel	part	,
但	其他	部分	的	他	,	一个	反叛	部分	,

但他内心深处还有另一面，一个叛逆的一面，

['wɑ:ntɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][hi:; hi][felt] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]

wanted	him	to	stay	on	the	trail	of	the	story	he	felt	sure	was	about	to
通缉	他	到	停留	在	这	踪迹	的	这	故事	他	毛毡	当然	曾是	关于	到

[breɪk] .

break	.
休息	.

他希望他能继续追踪他确信即将曝光的新闻。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstər] . ['kɑ:nɜ-z] , " [hi:; hi] [sed] ['kæʒuəli] .

"	I	didn't	mean	to	make	trouble	,	Mr	.	Conners	,	"	he	said	casually	.
"	我	没有	意思是	到	制作	麻烦	,	先生	.	康纳斯	,	"	他	说	随意地	.

“康纳斯先生，我不是故意要惹麻烦的，”他漫不经心地说。

" [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [si:md] [streɪndʒ] , [ɔ:l] [ði:z] ['iks'tʃeindʒs][ʌv; əv] ['kʊəri:əz] [ɪn][ðə; ði][pæst] [tu:] [deɪz] .

"	It	just	seemed	strange	,	all	these	exchanges	of	couriers	in	the	past	two	days	.
"	它	只是	似乎	奇怪的	,	全部	这些	交易所	的	快递员	在	这	过去的	二	天	.

“这两天里，快递员来来往往，感觉很奇怪。”

[aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌp] . "

I	couldn't	help	thinking	something	was	up	.	"
我	不能	帮助	思维	某物	曾是	向上	.	"

我总觉得事情不对劲。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðæts] [tru:] , [wi:l] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['tʃænlz] , " ['kɑ:nɝz]
" Even if that's true , we'll hear about it through the usual channels , " Conners
" 甚至 如果 那就是 真的 , 出色地 听到 关于 它 通过 这 通常 频道 , " 康纳斯
[fraund] .
frowned .
皱眉 .

"即便真是这样，我们也会通过常规渠道得知消息，"康纳斯皱着眉头说。

" [bʌt; bət] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['sɛnətɝz] ['sekrəteri] [drʌŋk] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [wel] , [ðæts] [nɑ:t]
" But getting a senator's secretary drunk to obtain information — well , that's not
" 但 获得 一个 参议员的 秘书 醉 到 获得 信息 — 出色地 , 那就是 不是
['oʊnli] [ˌɪndɪ'skri:t] , ['brɪdʒɪz] .
only indiscreet , Bridges .
仅有的 轻率 , 桥梁 .

"但是，灌醉参议员的秘书以获取信息——嗯，这不仅仅是轻率，布里奇斯。"

[its] ['daʊnraɪt] ['dɜ:rti] .
It's downright dirty .
它是 彻头彻尾 肮脏的 .

简直太脏了。

" ['dʒeri] [grɪnd] .
" Jerry grinned .
" 杰瑞 咧嘴一笑 .

杰瑞咧嘴一笑。

" [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] , ['mɪstər] . ['kɑ:nɝz] .
" I didn't take that kind of advantage , Mr . Conners .
" 我 没有 拿 那 种类 的 优势 , 先生 . 康纳斯 .

"我没有占那种便宜，康纳斯先生。"

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['tu:θsəm] ['lɪt(ə)l] [dɪʃ] . . . "
Not that she wasn't a toothsome little dish . . . "
不是 那 她 不是 一个 美味的 小的 盘子 . . . "

倒不是说她不是个讨人喜欢的小美人儿.....

" [dʒʌst] [θæŋk] [jʊr; jər] ['lʌki] [stɑ:rz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [goʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] .
" Just thank your lucky stars that it didn't go any further .
" 只是 感谢 你的 幸运的 明星 那 它 没有 去 任何 更远 .

"你应该庆幸事情没有进一步发展。"

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] — " [hi:; hi] ['wægəld] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
And from now on — " He waggled a finger at him .
和 从 现在 在 — " 他 摇晃 一个 手指 在 他 .

从现在开始——"他朝他摇了摇手指。

" [wɑ:tʃ] [jʊr; jər] [step] .
" Watch your step .
" 手表 你的 步 .

小心脚下。

" ['dʒeri] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] ['æmb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" Jerry got up and ambled to the door .
" 杰瑞 得到 向上 和 漫步 到 这 门 .

杰瑞起身，慢悠悠地走向门口。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :
But he turned before leaving and said :
但 他 转向 前 离开 和 说 :

但他临走前转过身来说：

" [baɪ][ðə; ði] [wei] .
" By the way .
" 经过 这 方式 .

“顺便一提。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ? "
What do you think is going on ? "
什么 做 你 思考 是 去 在 ? "

你觉得发生了什么事?

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] . "
" I haven't the faintest idea . "
" 我 还没有 这 最微弱 主意 . "

我一点头绪都没有。

" [dəunt][kɪd][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['kɑːnɝz] .
" Don't kid me , Mr . Conners .
" 不 孩子 我 , 先生 . 康纳斯 .

“别跟我开玩笑，康纳斯先生。”

[θɪŋk] [its] [wɔːr] ? "
Think it's war ? "
思考 它是 战争 ? "

你觉得这是战争吗?

" ['ðætəl] [biː; bi][ɔːl] , ['brɪdʒɪz] .
" That'll be all , Bridges .
" 那将 是 全部 , 桥梁 .

“就到这里吧，布里奇斯。”

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['stroʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" The reporter closed the door behind him , and then strolled out of the
" 这 记者 关闭 这 门 在后面 他 , 和 然后 漫步 出去 的 这
['bɪldɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
building into the sunlight .
建筑 进入 这 阳光 .

记者关上身后的门，然后漫步走出大楼，沐浴在阳光下。

[hiː; hi] [met] ['rʌskɪn] , [ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l][ˌeɪ 'piː] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn] - [ə'merɪkən]
He met Ruskin , the fat little AP correspondent , in front of the Pan - American
他 遇见 拉斯金 , 这 胖的 小的 美联社 通讯员 , 在 正面 的 这 平底锅 - 美国人
['bɪldɪŋ] [ɑːn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['ævənuː] .
Building on Constitution Avenue .
建筑 在 宪法 大街 .

他在宪法大道上的泛美大厦前遇到了胖乎乎的美联社小记者拉斯金。

['rʌskɪn] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['gɑːsɪp] - ['kɑːləm] ['aɪtəm] [wɪtʃ]
Ruskin was holding the newspaper that contained the gossip - column item which
拉斯金 曾是 保持 这 报纸 那 包含 这 闲话 - 柱子 物品 哪个
[hæd; həd]['stɑːrtɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,
had started the whole affair ,
有 开始 这 所有的 事务 ,

拉斯金手里拿着那份报纸，报纸上刊登的八卦专栏文章正是引发整件事的导火索。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['ræðər][ðæn; ðən][pə'lɪtɪk(ə)l]
and he seemed more interested in the romantic rather than political
和 他 似乎 更多的 感兴趣的 在 这 浪漫的 相当 比 政治的
[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
implications .
含义 .

他似乎对浪漫的含义比政治的含义更感兴趣。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] :

As	he	walked	beside	him	,	he	said	:
作为	他	步行	旁	他	,	他	说	:

他边走边说：

" [soʊ] [wʌt] ['riːəli] ['hæpənd] , [pæl] ?

"	So	what	really	happened	,	pal	?
"	所以	什么	真的	发生	,	朋友	?

“所以到底发生了什么事，伙计？”

[ðæt] [ˌgretə] [beɪb] ['riːəli] [let] [daʊn] [hɜːr; hər] [her] ? "

That	Greta	babe	really	let	down	her	hair	?	"
那	格蕾塔	宝贝	真的	让	向下	她	头发	?	"

格蕾塔真的把头发放下来了？

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [dɪ'kɔːrəm] ?

"	Where's	your	decorum	?
"	在哪里?	你的	礼仪	?

你的礼仪何在?

" ['dʒeri] [grauld] .

"	Jerry	growled	.
"	杰瑞	咆哮	.

杰瑞低吼道。

['rʌskɪn] ['gɪgld] .

Ruskin	giggled	.
拉斯金	咯咯地笑	.

罗斯金咯咯地笑了起来。

" [bɔɪ] , [ʃiːz] [kwaɪt][ə; eɪ] [deɪm] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Boy	,	she's	quite	a	dame	,	all	right	.
"	男生	,	她是	相当	一个	贵妇人	,	全部	正确的	.

“哇，她真是个了不起的女人。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər] .

I	think	they	ought	to	get	the	Secret	Service	to	guard	her	.
我	思考	他们	应该	到	得到	这	秘密	服务	到	警卫	她	.

我认为他们应该请特勤局保护她。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [fɪlz] [aʊt][ə; eɪ][saɪz] - , [dəunt][ʃiː; ʃi] ? "

She	really	fills	out	a	size	10	,	don't	she	?	"
她	真的	填充	出去	一个	尺寸	-	,	不	她	?	"

她穿10号衣服真的很有型，不是吗?

" ['rʌskɪn] , " ['dʒeri] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [loʊ] [maɪnd] .

"	Ruskin	,	"	Jerry	said	,	"	you	have	a	low	mind	.
"	拉斯金	,	"	杰瑞	说	,	"	你	有	一个	低的	头脑	.

“拉斯金，”杰瑞说，“你思想低劣。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ðɪs] [taʊn] [hæz; həz] [bɪn] ['æktɪŋ] [laɪk][ðə; ði] - [steps] ,

For	a	week	,	this	town	has	been	acting	like	the	39	Steps	,
为了	一个	星期	,	这	镇	有	到过	表演	喜欢	这	-	步骤	,

一周以来，这座小镇一直像电影《三十九级台阶》一样。

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ə'baʊt][ɪz] [deɪmz] .

and	all	you	can	think	about	is	dames	.
和	全部	你	能	思考	关于	是	女士们	.

你满脑子想的都是美女。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

What's	the	matter	with	you	?
是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

[wer] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [wen] [ðə; ði][bɪg] ['mʌʃrʊm] [klaʊd] [kʌmz] ? "

Where	**will**	**you**	**be**	**when**	**the**	**big**	**mushroom**	**cloud**	**comes**	**?**	**"**
在哪里	将要	你	是	什么时候	这	大的	蘑菇	云	来	?	"

当蘑菇云升起时，你会在哪里?

" [wɪð; wɪθ][ˌgretə] , [aɪ][hoʊp] , " ['rʌskɪn] [said] .

"	**With**	**Greta**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**"**	**Ruskin**	**sighed**	**.**
"	和	格蕾塔	,	我	希望	,	"	拉斯金	叹了口气	.

“我希望是格蕾塔，”拉斯金叹了口气。

" [wʌt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get][ˌreɪdioʊ'æktɪv] .

"	**What**	**a**	**way**	**to**	**get**	**radioactive**	**.**
"	什么	一个	方式	到	得到	放射性	.

“这算什么获得放射性的方式啊。”

" [ðeɪ] [splɪt] [ɔːf][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] ['leɪtər] ,

"	**They**	**split**	**off**	**a**	**few**	**blocks**	**later**	**,**
"	他们	分裂	离开	一个	很少	积木	之后	,

“几个街区后，他们就分道扬镳了。”

[ænd; ənd]['dʒeri] [wɔːkt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [teɪp] [bɑːr] & [grɪl] ,

and	**Jerry**	**walked**	**until**	**he**	**came**	**to**	**the**	**Red**	**Tape**	**Bar**	**&**	**Grill**	**,**
和	杰瑞	步行	直到	他	来了	到	这	红色的	磁带	酒吧	&	炙烤	,

杰瑞就这样一直走到了红带酒吧烧烤店。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['hæŋaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['dʒəːnəlists] .

a	**favorite**	**hangout**	**of**	**the**	**local**	**journalists**	**.**
一个	最喜欢的	挂出	的	这	当地的	记者	.

当地记者们最喜欢聚会的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['ʌðər] ['nju:zmæn][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['snɪkərɪŋ]

There	**were**	**three**	**other**	**newsmen**	**at**	**the**	**bar**	**,**	**and**	**they**	**gave**	**him**	**snickering**
那里	是	三	其他	新闻记者	在	这	酒吧	,	和	他们	给予	他	窃笑

[g'riːtɪŋz] .

greetings	**.**
问候	.

酒吧里还有另外三名记者，他们窃笑着向他问好。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] [miːl] [ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] .

He	**took**	**a**	**small**	**table**	**in**	**the**	**rear**	**and**	**ate**	**his**	**meal**	**in**	**sullen**	**silence**	**.**
他	采取	一个	小的	桌子	在	这	后部	和	吃	他的	一顿饭	在	忧郁	沉默	.

他坐在后排的一张小桌子旁，闷闷不乐地吃着饭。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [nuːzmɪnz] [dʒaɪbz] [ðæt] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] ;

It	**wasn't**	**the**	**newsmen's**	**jibes**	**that**	**bothered**	**him**	**;**
它	不是	这	新闻工作者的	嘲讽	那	烦恼	他	;

真正让他烦恼的并非记者们的嘲讽;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['meɪdʒər][ɪm'pɔːrt(ə)ns][wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn]

it	**was**	**the**	**certainty**	**that**	**something**	**of**	**major**	**importance**	**was**	**happening**	**in**
它	曾是	这	肯定	那	某物	的	主要的	重要性	曾是	发生	在

[ðə; ði] ['kæpɪtl] .

the	**capitol**	**.**
这	国会大厦	.

当时人们确信，首都正在发生一件非常重要的事情。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['aʊərli] ['kɔnfərənsis] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪts][baɪ] [steɪt]

There	**had**	**been**	**hourly**	**conferences**	**at**	**the**	**White**	**House**	**,**	**flying**	**visits**	**by**	**State**
那里	有	到过	每小时	会议	在	这	白色的	房子	,	飞行	访问	经过	状态

[dɪ'pɑːrtmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

Department	**officials**	**,**
部门	官员	,

白宫每小时都召开会议，国务院官员也频繁飞来视察。

[mɪ'stɪriəs] ['kɔnfərənsis] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [kə'mɪʃ(ə)n] .

mysterious	conferences	involving	members	of	the	Science	Commission	.
神秘	会议	涉及	成员	的	这	科学	委员会	.

科学委员会成员参与的神秘会议。

[soʊ][fɑːr] , [ðə; ði]['baɪwɜːrd][hæd; həd] [bɪn] ['siːkrəsi] .

So	far	,	the	byword	had	been	secrecy	.
所以	远的	,	这	代词	有	到过	保密	.

到目前为止，保密一直是他们的座右铭。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['senətər] - , ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['saɪəns] [kə'mɪti] ,

They	knew	that	Senator	Spocker	,	chairman	of	the	Congressional	Science	Committee	,
他们	知道	那	参议员	-	,	主席	的	这	国会	科学	委员会	,

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['evri] ['miːtɪŋ] ,

had	been	involved	in	every	meeting	,
有	到过	涉及	在	每一个	会议	,

他们知道，国会科学委员会主席斯波克参议员参与了每一次会议。

[bʌt; bət] ['senətər] - [wʌz; wəz][ˌʌnə'veɪləb(ə)l] .

but	Senator	Spocker	was	unavailable	.
但	参议员	-	曾是	不可用	.

但斯波克参议员无法出席。

[hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'blaɪdʒɪŋ] . . .

His	secretary	,	however	,	was	a	little	more	obliging	.	.	.
他的	秘书	,	然而	,	曾是	一个	小的	更多的	乐于助人	.	.	.

然而，他的秘书却要热情得多.....

['dʒeri] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [bliŋkt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

Jerry	looked	up	from	his	coffee	and	blinked	when	he	saw	who	was	coming
杰瑞	看起来	向上	从	他的	咖啡	和	眨眼	什么时候	他	锯	WHO	曾是	未来

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][baːr] & [grɪl] .

through	the	door	of	the	Bar	&	Grill	.
通过	这	门	的	这	酒吧	&	炙烤	.

杰瑞从咖啡中抬起头，看到走进酒吧烧烤店的人时，眨了眨眼。

[soʊ][dɪd] ['evri] ['ʌðər] ['peɪtrən] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] .

So	did	every	other	patron	,	but	for	different	reasons	.
所以	做过	每一个	其他	赞助人	,	但	为了	不同的	原因	.

其他顾客也都一样，但原因各不相同。

[ˌgretə]['dʒɑːnsən][hæd; həd] [ðæt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][men] .

Greta	Johnson	had	that	effect	upon	men	.
格蕾塔	约翰逊	有	那	影响	之上	男人	.

格蕾塔·约翰逊对男人有那种魔力。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kən'faɪnɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænɪʃli] - ['teɪlərd] [suːt] ['dɪdnt] [haɪd][hɜːr; hər]

Even	the	confining	effect	of	a	mannishly	-	tailored	suit	didn't	hide	her
甚至	这	限制	影响	的	一个	男子气概地	-	量身定制	套装	没有	隐藏	她

[aʊt'reɪdʒəsli] ['femənɪn] ['kwɑːlətiz] .

outrageously	feminine	qualities	.
令人愤慨地	女性	品质	.

即使是剪裁合身的男士西装也无法掩盖她惊人的女性特质。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

She	walked	straight	to	his	table	,	and	he	stood	up	.
她	步行	直的	到	他的	桌子	,	和	他	站立	向上	.

她径直走到他的桌子旁，他站了起来。

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .

"	They	told	me	you	might	be	here	,	"	she	said	,	breathing	hard	.
"	他们	讲述	我	你	可能	是	这里	,	"	她	说	,	呼吸	难的	.

“他们告诉我你可能在这里，”她喘着粗气说。

" [aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][læst] [naɪt] . "
" I just wanted to thank you for last night . "
" 我 只是 通缉 到 感谢 你 为了 最后的 夜晚 . "

“我只是想感谢你昨晚的陪伴。”

" [lʊk] , [ˌgretə] —
" Look , Greta —
" 看 , 格蕾塔 —

“听着，格蕾塔——”

" [wæm] !
" Wham !
" 砰 !

“Wham!

[hɜːr; hər][hænd] , [smɔːl][ænd; ənd] ['delɪkət] , [felt] [laɪk][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [liːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [slæmd]
Her hand , small and delicate , felt like a slab of lead when it slammed
她 手 , 小的 和 精美的 , 毛毡 喜欢 一个 板 的 带领 什么时候 它 猛烈抨击
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
into his cheek .
进入 他的 脸颊 .

她那只小巧纤细的手，重重地拍在他的脸颊上，感觉就像一块铅块。

[ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] [bruːz] [faɪv] ['fɪŋgərz] [waɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] .
She left a bruise five fingers wide , and then turned and stalked out .
她 左边 一个 挫伤 五 手指 宽的 , 和 然后 转向 和 跟踪 出去 .

她留下了一道五指宽的淤青，然后转身大步走了出去。

[hiː; hi][ræn]['æftər][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['restrɑːnt] [prə'praɪətər] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌʌn'peɪd] [bɪl] .
He ran after her , the restaurant proprietor shouting about the unpaid bill .
他 跑 后 她 , 这 餐厅 业主 喊叫 关于 这 未付 账单 .

他追着她跑去，餐馆老板大声喊着账单还没付。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['ræpɪd][dɔːg] - [trɑːt][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər][saɪd] .
It took a rapid dog - trot to reach her side .
它 采取 一个 迅速的 狗 - 小跑 到 抵达 她 边 .

她迅速地小跑着来到她身边。

" [ˌgretə] , ['lɪs(ə)n] !
" Greta , listen !
" 格蕾塔 , 听 !

格蕾塔，听着！

" [hiː; hi] [pæntid] .
" he panted .
" 他 喘息 .

他喘着粗气。

" [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [læst] [naɪt] .
" You don't understand about last night .
" 你 不 理解 关于 最后的 夜晚 .

你不了解昨晚发生的事。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['laʊzi] ['kɑːləmnɪst] [sed] —
It wasn't the way that lousy columnist said —
它 不是 这 方式 那 糟糕 专栏作家 说 —

事情并非那位糟糕的专栏作家所说的那样——

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn][hɜːr; hər] [træks] .
" She stopped in her tracks .
" 她 停止 在 她 轨道 .

她停下了脚步。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [juːd] ['gɑːtn] [ˌem 'iː] [drʌŋk] .
" I wouldn't have minded so much if you'd gotten me drunk .
" 我 不会 有 有思想 所以 很多 如果 你会 获得 我 醉 .

"如果你把我灌醉了，我倒也不会这么介意。"

[bʌt; bət][tuː; tə][juːz][ˌem 'iː] , [dʒʌst][tuː; tə][get][ə; eɪ]['stɔːri] — "
But to use me , just to get a story — "
但 到 使用 我 , 只是 到 得到 一个 故事 — "

但利用我，仅仅是为了获取新闻素材——"

" [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] .
" But I'm a reporter , damn it .
" 但 我是 一个 记者 , 该死 它 .

"但我可是个记者，该死的。"

[its] [maɪ][dʒɑːb] .
It's my job .
它是 我的 工作 .

这是我的工作。

[aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] ['eniθɪŋ] .
I'd do it again if I thought you knew anything .
ID 做 它 再次 如果 我 想法 你 知道 任何事物 .

如果我认为你懂点什么，我还会再做一次。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['paʊtɪŋ] [naʊ] .
" She was pouting now .
" 她 曾是 撅嘴 现在 .

她现在撅着嘴了。

" [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [fiːl] , ['noʊɪŋ] [jʊə(r)] ['oʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
" Well , how do you suppose I feel , knowing you're only interested in me because
" 出色地 , 如何 做 你 认为 我 感觉 , 会心 你是 仅有的 感兴趣的 在 我 因为
[ʌv; əv][ðə; ði] ['senətər] ?
of the Senator ?
的 这 参议员 ?

"那么，你觉得我该作何感想？你知道你对我感兴趣只是因为那位参议员。"

['eniweɪ] , [aɪl] ['prɑːbəbli] [luːz] [maɪ][dʒɑːb] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [juːz][fɔːr; fər]
Anyway , I'll probably lose my job , and then you won't have any use for
反正 , 患病的 大概 失去 我的 工作 , 和 然后 你 惯于 有 任何 使用 为了
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

反正我可能要丢掉工作了，到时候你就用不着我了。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˌgretə] , " ['dʒeri] [sed] ['sædli] .
" Good - bye , Greta , " Jerry said sadly .
" 好的 - 再见 , 格蕾塔 , " 杰瑞 说 令人遗憾的是 .

"再见，格蕾塔，"杰瑞悲伤地说。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？ "

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - bye .
" 好的 - 再见 .

"再见。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː]['eni] [mɔːr] . "

I	suppose	you	won't	want	to	see	me	any	more	.	"
我	认为	你	惯于	想	到	看	我	任何	更多的	.	"

我想你以后都不想再见到我了。

" [dɪd][aɪ][seɪ] [ðæt] ? "

"	Did	I	say	that	?	"
"	做过	我	说	那	?	"

“我说过这话吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][wəʊnt][biː; bi]['eni][juːz] .

"	It	just	won't	be	any	use	.
"	它	只是	惯于	是	任何	使用	.

“这根本没用。”

[wiːl] ['ɔːlweɪz][hæv; həv] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

We'll	always	have	this	thing	between	us	.
出色地	总是	有	这	事物	之间	我们	.

我们之间永远都会有这么一段故事。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [tʃiːk]

"	She	looked	at	him	for	a	moment	,	and	then	touched	his	bruised	cheek
"	她	看起来	在	他	为了	一个	片刻	,	和	然后	感动	他的	瘀伤	脸颊

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tendər] ,

with	a	tender	,
和	一个	投标	,

她看了他一会儿，然后温柔地抚摸着他淤青的脸颊，

['mʌðərli] ['dʒestʃər] .

motherly	gesture	.
母性	手势	.

母性的举动。

" [jʊr; jər] [pʊr] [feɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , [ænd; ənd] [ðen] [said] .

"	Your	poor	face	,	"	she	murmured	,	and	then	sighed	.
"	你的	贫穷的	脸	,	"	她	低声说道	,	和	然后	叹了口气	.

“你那张可怜的脸，”她低声说道，然后叹了口气。

" [oʊ] , [wel] .

"	Oh	,	well	.
"	哦	,	出色地	.

“那好吧。

[aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	there's	no	use	fighting	it	.
我	猜测	有	不	使用	斗争	它	.

看来反抗也没用了。

['meɪbi] [ɪf] [aɪ][dɪd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][ækt]['hjuːmən] [ə'gen] . "

Maybe	if	I	did	tell	you	what	I	know	,	we	could	act	human	again	.	"
或许	如果	我	做过	告诉	你	什么	我	知道	,	我们	可以	行为	人类	再次	.	"

也许如果我把我知道的都告诉你，我们就能重新像个人一样相处了。

" [ˌgretə] ! "

"	Greta	!	"
"	格蕾塔	!	"

“格蕾塔！”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪnt] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeri] ['brɪdʒɪz] , [aɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ]
" But if you print one word of it , Jerry Bridges , I'll never speak to you
" 但 如果 你 打印 一 单词 的 它 , 杰瑞 桥梁 , 患病的 绝不 说话 到 你
[ə'gen] ！ "
again ! "
再次 ！ "

“但如果你把其中的一个字刊登出来，杰瑞·布里奇斯，我以后再也不会跟你说话了！”

" ['hʌni] , " ['dʒeri] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] . "
" Honey , " Jerry said , taking her arm , " you can trust me like a brother . "
" 蜂蜜 , " 杰瑞 说 , 采取 她 手臂 , " 你 能 相信 我 喜欢 一个 兄弟 . "

“亲爱的，”杰瑞说着，挽起她的胳膊，“你可以像信任哥哥一样信任我。”

" [ðæts] [nɑːt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , " [ˌgretə] [sed] ['stɪfli] .
" That's not the idea , " Greta said stiffly .
" 那就是 不是 这 主意 , " 格蕾塔 说 僵硬地 .

“那不是我想要的，”格蕾塔生硬地说。

[ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [buːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [baɪ] ['njuːzmæn] ,
In a secluded booth at the rear of a restaurant unfrequented by newsmen ,
在 一个 僻 展位 在 这 后部 的 一个 餐厅 冷落 经过 新闻记者 ,

在一家鲜少有记者光顾的餐厅后方一个僻静的包厢里，

[ˌgretə] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] :
Greta leaned forward and said :
格蕾塔 倾斜 向前 和 说 :

格蕾塔向前倾身说道：

" [æt; ət] [fɜːrst] , [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['spʌtnɪkˌspʊtnɪk] . "
" At first , they thought it was another sputnik . "
" 在 第一的 , 他们 想法 它 曾是 其他 卫星通讯社 . "

“起初，他们以为那是另一颗人造卫星。”

" [huː] [dɪd] ? "
" Who did ? "
" WHO 做过 ? "

“是谁干的？”

" [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] , ['sɪli] .
" The State Department , silly .
" 这 状态 部门 , 愚蠢的 .

“国务院，真是个傻瓜。”

[ðeɪ] [gɑːt] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əb'zɜːvəˌtɔːriːz] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['spʌtnɪkˌspʊtnɪk] ['biːɪŋ] [lɔːntʃt]
They got reports from the observatories about another sputnik being launched
他们 得到 报告 从 这 天文台 关于 其他 卫星通讯社 存在 发射
[baɪ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] .
by the Russians .
经过 这 俄罗斯人 .

他们从天文台得到消息，俄罗斯又发射了一颗人造卫星。

['oʊnli] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Only the Russians denied it .
仅有的 这 俄罗斯人 否认 它 .

只有俄罗斯人否认了这一点。

[ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnt] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [dæm]
Then there were joint meetings , and nobody could figure out what the damn
然后 那里 是 联合的 会议 , 和 无人 可以 数字 出去 什么 这 该死
[θɪŋ] [wʌz; wəz] . "
thing was . "
事物 曾是 . "

然后召开了几次联席会议，但谁也搞不清楚那该死的东西到底是什么。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['dʒeri] [sed] ['dɪzɪli] .
" Wait a minute , " Jerry said dizzily .
" 等待 一个 分钟 , " 杰瑞 说 晕眩地 .

"等一下，"杰瑞晕乎乎地说。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['met(ə)l] [muːnz] [ʌp][ðer; ðər] ? "
" You mean to tell me there's another of those metal moons up there ? "
" 你 意思是 到 告诉 我 有 其他 的 那些 金属 月亮 向上 那里 ? "

"你是说上面还有另一个金属月亮？"

" [bʌt; bət] [its] [nɑːt][ə; eɪ] [muːn] .
" But it's not a moon .
" 但 它是 不是 一个 月亮 .

但它不是月亮。

[ðæts] [ðə; ði][bɪg] [pɔɪnt] .
That's the big point .
那就是 这 大的 观点 .

这才是关键所在。

[its] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] . "
It's a spaceship . "
它是 一个 飞船 . "

这是一艘宇宙飞船。

" [ə; eɪ] [wʌt] ? "
" A what ? "
" 一个 什么 ? "

"什么？"

" [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , " [ˌgretə] [sed] ['kuːlli] , [sipɪŋ] [ˌlemə'neɪd] .
" A spaceship , " Greta said coolly , sipping lemonade .
" 一个 飞船 , " 格蕾塔 说 冷静地 , 啜饮 柠檬水 .

"一艘宇宙飞船，"格蕾塔一边啜饮着柠檬水，一边冷静地说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] ,
" They have been in contact with it now for about three days ,
" 他们 有 到过 在 接触 和 它 现在 为了 关于 三 天 ,

他们已经与病毒接触大约三天了，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['pliːnəri] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ən] [dʒʌst][tuː; tə] ['fɪgjər]
and they're thinking of calling a plenary session of the UN just to figure
和 它们是 思维 的 呼叫 一个 全体会议 会议 的 这 联合国 只是 到 数字
[aʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
out what to do about it .
出去 什么 到 做 关于 它 .

他们正在考虑召开联合国全体会议，以决定如何解决这个问题。

[ðə; ði]['oʊnli] [hɪtʃ] [ɪz] , ['rʌʃə] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] [ðæt] [lɔːŋ] ,
The only hitch is , Russia doesn't want to wait that long ,
这 仅有的 拴住 是 , 俄罗斯 不 想 到 等待 那 长的 ,

唯一的问题是，俄罗斯不想等那么久。

[ænd; ənd][ɪz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɜːri] - [ʌp] ['sʌmɪt] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] . "
and is asking for a hurry - up summit meeting to make a decision . "
和 是 问 为了 一个 匆忙 - 向上 首脑 会议 到 制作 一个 决定 . "

并要求尽快召开峰会做出决定。

" [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'baʊt] [wʌt] ? "
" A decision about what ? "
" 一个 决定 关于 什么 ? "

"关于什么的决定？"

" [ə'baʊt][ðə; ði]['viːnjuːʒənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" About the Venusians , of course . "
" 关于 这 金星人 , 的 课程 . "

“当然是关于金星人的。”

" [ˌgretə] , " ['dʒeri] [sed] ['maɪldli] , " [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wuːzi] [frʌm; frəm][læst] [naɪt] . "
" Greta , " Jerry said mildly , " I think you're still a little woozy from last night . "
" 格蕾塔 , " 杰瑞 说 轻微地 , " 我 思考 你是 仍然 一个 小的 晕乎乎的 从 最后的 夜晚 . "

“格蕾塔，”杰瑞温和地说，“我觉得你昨晚还没完全醒过来。”

" [daʊnt][biː; bi] ['sɪli] .
" Don't be silly .
" 不 是 愚蠢的 .

别傻了。

[ðə; ði] ['speɪsˌʃɪps] [frʌm; frəm]['viːnəs] ; [ðeɪv] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] .
The spaceship's from Venus ; they've already established that .
这 宇宙飞船的 从 金星 ; 他们有 已经 已确立的 那 .

这艘飞船来自金星；他们已经证实了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [ges] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] — [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ]
And the people on it — I guess they're people — want to know if they
和 这 人们 在 它 — 我 猜测 它们是 人们 — 想 到 知道 如果 他们
[kæn; kən][lænd][ðer; ðər] ['delɪgət] . "
can land their delegate . "
能 土地 他们的 代表 . "

而那些参与其中的人——我想他们也是人——想知道他们能否争取到自己的代表。

" [ðer; ðər] [wʌt] ? "
" Their what ? "
" 他们的 什么 ? "

“他们的什么？”

" [ðer; ðər] ['delɪgət] .
" Their delegate .
" 他们的 代表 .

“他们的代表。”

[ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːnfərəns] , [aɪ] [ges] .
They came here for some kind of conference , I guess .
他们 来了 这里 为了 一些 种类 的 会议 , 我 猜测 .

我猜他们是来参加某种会议的。

[ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ən] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] .
They know about the UN and everything , and they want to take part .
他们 知道 关于 这 联合国 和 一切 , 和 他们 想 到 拿 部分 .

他们了解联合国以及所有相关事宜，他们也想参与其中。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['sætlˌlaɪts] ['biːɪŋ] [lɔːntʃt] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [ɑːr; ər][ðer; ðər]
They say that with all the satellites being launched , that our affairs are their
他们 说 那 和 全部 这 卫星 存在 发射 , 那 我们的 事务 是 他们的
[ə'ferz] , [tuː] .
affairs , too .
事务 , 也 .

他们说，随着卫星的不断发射，我们的事务也与他们息息相关。

[its] [kaɪnd][ʌv; əv] [kən'fjuːzɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] . "
It's kind of confusing , but that's what they say . "
它是 种类 的 令人困惑 , 但 那就是 什么 他们 说 . "

这有点令人困惑，但他们就是这么说的。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðiːz] ['viː'njuːʒənz] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ? "

"	You	mean	these	Venusians	speak	English	?	"
"	你	意思是	这些	金星人	说话	英语	?	"

你是说这些金星人会说英语?

" [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] .

"	And	Russian	.
"	和	俄语	.

“而且是俄罗斯人。”

[ænd; ənd] [frentʃ] .

And	French	.
和	法语	.

还有法语。

[ænd; ənd]['dʒɜːrmən] .

And	German	.
和	德语	.

而且是德国人。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [aɪ] [ges] .

And	everything	I	guess	.
和	一切	我	猜测	.

我想，所有的一切。

[ðeɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] ['reɪdioʊ] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] ['præktɪkli] ['evri] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] [deɪz] .

They've	been	having	radio	talks	with	practically	every	country	for	the	past	three	days	.
他们有	到过	拥有	收音机	会谈	和	几乎	每一个	国家	为了	这	过去的	三	天	.

过去三天，他们几乎与每个国家都进行了广播对话。

[laɪk] [aɪ] [seɪ] , [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃnz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

Like	I	say	,	they	want	to	establish	diplomatic	relations	or	something	.
喜欢	我	说	,	他们	想	到	建立	外交	关系	或者	某物	.

正如我所说，他们想建立外交关系之类的。

[ðə; ði] ['senətər] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [ə'griː] , [ðeɪ] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['dræstɪk] ,

The	Senator	thinks	that	if	we	don't	agree	,	they	might	do	something	drastic	,
这	参议员	思考	那	如果	我们	不	同意	,	他们	可能	做	某物	剧烈	,

这位参议员认为，如果我们不同意，他们可能会采取一些极端措施。

[laɪk] [bloʊ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌp] .

like	blow	us	all	up	.
喜欢	吹	我们	全部向上		.

比如把我们都炸死。

[its] [kaɪnd][ʌv; əv] ['skeri] .

It's	kind	of	scary	.
它是	种类	的	可怕的	.

有点吓人。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] ['delɪkətli] .

"	She	shivered	delicately	.
"	她	瑟瑟发抖	轻柔地	.

她轻轻地颤抖了一下。

" [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [kɑːm] , " [hiː; hi] [sed] [aɪ'rɑːnɪkli] .

"	You're	taking	it	mighty	calm	,	"	he	said	ironically	.
"	你是	采取	它	强大的	冷静的	,	"	他	说	讽刺的是	.

“你表现得异常冷静，”他讽刺地说。

" [wel] , [haʊ] [els] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Well** , **how** **else** **can** **I** **take** **it** **?**
" 出色地 , 如何 别的 能 我 拿 它 ?

“那我还能怎么理解呢？”

[aɪm][nɑːt]['iːv(ə)n][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
I'm **not** **even** **supposed** **to** **know** **about** **it** **,**
我是 不是 甚至 据称 到 知道 关于 它 ,

我甚至都不应该知道这件事。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['senətər] [ɪz][soʊ] ['kerləs] [ə'baʊt] — " [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər]['fɪŋgərz][tuː; tə][hɜːr; hər]
except **that** **the** **Senator** **is** **so** **careless** **about** **—** **"** **She** **put** **her** **fingers** **to** **her**
除了 那 这 参议员 是 所以 粗心 关于 — " 她 放 她 手指 到 她
[lɪps] .
lips **.**
嘴唇 .

只是这位参议员对——”她把手指放在嘴唇上。

" [oʊ] , [dɪr] , [naʊ] [juːl] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪm]['terəb(ə)l] . "
" **Oh** **,** **dear** **,** **now** **you'll** **really** **think** **I'm** **terrible** **.** **"**
" 哦 , 亲爱的 , 现在 你会 真的 思考 我是 糟糕的 . "

“哦，天哪，现在你肯定会觉得我很糟糕。”

" ['terəb(ə)l] ?
" **Terrible** **?**
" 糟糕的 ?

“糟糕的?

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['wʌndərf(ə)l] ! "
I **think** **you're** **wonderful** **!** **"**
我 思考 你是 精彩的 ! "

我觉得你很棒!

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **And** **you** **promise** **not** **to** **print** **it** **?** **"**
" 和 你 承诺 不是 到 打印 它 ? "

“你保证不会刊登出来吗？”

" ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [aɪ] ['wʊdnt] ? "
" **Didn't** **I** **say** **I** **wouldn't** **?** **"**
" 没有 我 说 我 不会 ? "

我不是说过我不会吗?

" [waɪ] - [iː] - [es] .
" **Y** **-** **e** **-** **s** **.**
" 是 - e - s .

“是的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] ['sʌmtaɪmz] , ['dʒeri] .
But **you** **know** **,** **you're** **a** **liar** **sometimes** **,** **Jerry** **.**
但 你 知道 , 你是 一个 说谎者 有时 , 杰瑞 .

但你知道，杰瑞，你有时候也会撒谎。

[aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
I've **noticed** **that** **about** **you** **.**
我已经 注意到 那 关于 你 .

我注意到你这一点了。

" [ðə; ði] [pres] ['sɛkrə,tɛri:z] ['sekrəteri] , [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ænd; ənd]
" The press secretary's secretary , a massive woman with gray hair and
" 这 按 秘书的 秘书 , 一个 大量的 女士 和 灰色的 头发 和
[ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] ,
impervious to charm ,
不透水的 到 魅力 ,

"新闻秘书的秘书，一个身材魁梧、头发花白、对魅力免疫的女人，

['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:] . [es]
guarded the portals of his office with all the indomitable will of the U . S
守卫 这 门户 的 他的 办公室 和 全部 这 不屈不挠 将要 的 这 U . S
. [mə'ri:nz] .
. Marines .
. 海军陆战队 .

他像美国海军陆战队队员一样，以坚不可摧的意志守卫着办公室的大门。

[bʌt; bət] ['dʒeri] ['brɪdʒɪz] [traɪd] .
But Jerry Bridges tried .
但 杰瑞 桥梁 尝试 .

但杰里·布里奇斯尝试过了。

" [ju:; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ['lænə] , " [hi:; hi] [sed] .
" You don't understand , Lana , " he said .
" 你 不 理解 , 拉娜 , " 他 说 .

"你不明白，拉娜，"他说。

" [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['haʊəlz] .
" I don't want to see Mr . Howells .
" 我 不 想 到 看 先生 . 豪厄尔斯 .

"我不想见到豪威尔斯先生。"

[aɪ] [dʒʌst] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] . "
I just want you to give him something . "
我 只是 想 你 到 给 他 某物 . "

我只是想让你给他点东西。

" [maɪ] ['neɪmz] [nɑ:t] ['lænə] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [dɪ'lɪvər] ['eni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] . "
" My name's not Lana , and I can't deliver any messages . "
" 我的 名字 不是 拉娜 , 和 我 不能 递送 任何 消息 . "

"我不是拉娜，我没办法传递任何信息。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] .
" But this is something he wants to see .
" 但 这 是 某物 他 想要 到 看 .

但这是他想看到的。

" [hi:; hi] ['hændɪd] [hɜ:r; hər] [æn; ən] ['envələʊp] , [stæmpt] ['ɜ:rdʒənt] .
" He handed her an envelope , stamped URGENT .
" 他 递交 她 一个 信封 , 盖章 紧迫的 .

他递给她一个信封，上面盖着"紧急"的印章。

" [du:] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , ['hedi] .
" Do it for me , Hedy .
" 做 它 为了 我 , 海蒂 .

"为了我，海蒂。"

[ænd; ənd] [aɪl] [bai] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['flæʃi:əst] [per] [ʌv; əv] ['daɪmənd] ['iəriŋz] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] . "
And I'll buy you the flashiest pair of diamond earrings in Washington . "
和 患病的 买 你 这 最耀眼的 一对 的 钻石 耳环 在 华盛顿 . "

我会给你买华盛顿最闪亮的那副钻石耳环。

" [wel] , " [ðə; ði]['wʊmən] [sed] , ['θɔːɪŋ] ['slaɪtli] .
" Well , " the woman said , thawing slightly .
" 出色地 , " 这 女士 说 , 解冻 轻微地 .

“嗯，”女人说道，语气稍稍缓和了一些。

" [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][nekst] [bætʃ] [ʌv; əv][meɪl] . "
" I could deliver it with his next batch of mail . "
" 我 可以 递送 它 和 他的 下一个 批 的 邮件 . "

“我可以把它和他下一批邮件一起送过去。”

" [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? "
" When will that be ? "
" 什么时候 将要 那 是 ? "

“那会是什么时候？”

" [ɪn][æn; ən]['aʊər] .
" In an hour .
" 在 一个 小时 .

一个小时后。

['hiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['terəbli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['miːtɪŋ] [raɪt] [naʊ] . "
He's in a terribly important meeting right now . "
他是 在 一个 可怕 重要的 会议 正确的 现在 . "

他现在正在参加一个非常重要的会议。

" [juːv] [gɑːt][sʌm; səm][meɪl] [raɪt] [ðer; ðər] .
" You've got some mail right there .
" 你已经 得到 一些 邮件 正确的 那里 .

“你那里有封邮件。”

['iəriŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪslət] [tuː; tə] [mætʃ] .
Earrings and a bracelet to match .
耳环 和 一个 手镯 到 匹配 .

耳环和配套的手镯。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['gæðərd] [ʌp][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv]
" She looked at him with exasperation , and then gathered up a stack of
" 她 看起来 在 他 和 恼怒 , 和 然后 聚集 向上 一个 堆 的
[ˌmɛmɝ'ændəmz] [ænd; ənd] ['letərz] ,
memorandums and letters ,
备忘录 和 信件 ,

她恼怒地看着他，然后收拾起一叠备忘录和信件。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['envələʊp] [ə'tɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
his own envelope atop it .
他的 自己的 信封 顶部 它 .

他自己的信封放在最上面。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ['sɛkrəˌtɛriːz] ['ɑːfɪs] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wɪð; wɪθ] ['haʊəlz] [hɪm'self] ,
She came out of the press secretary's office two minutes later with Howells himself ,
她 来了 出去 的 这 按 秘书的 办公室 二 分钟 之后 和 豪厄尔斯 他自己 ,

两分钟后，她和霍威尔斯本人一起从新闻秘书办公室走了出来。

[ænd; ənd] ['haʊəlz] [sed] : " [juː; jʊ][ðer; ðər] , ['brɪdʒɪz] .
and Howells said : " You there , Bridges .
和 豪厄尔斯 说 : " 你 那里 , 桥梁 .

豪厄尔斯说：“你，布里奇斯。”

[kʌm] [ɪn] [hɪr] . "
Come in here . "
来 在 这里 . "

请进来。

" [jes] , [sɜːr] !
" **Yes , sir !**
" 是的 , 先生 !

"是的，先生！"

" ['dʒeri] [sed] , ['briːzɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [riˈpɔːtəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
" **Jerry said , breezing by the waiting reporters with a grin of triumph .**
" 杰瑞 说 , 微风 经过 这 等待 记者 和 一个 咧嘴笑 的 胜利 .

杰瑞说着，脸上带着胜利的笑容，轻松地从等候的记者身边走过。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][men][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [θriː] [ɪn] ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrm] .
There were six men in the room , three in military uniform .
那里 是 六 男人 在 这 房间 , 三 在 军队 制服 .

房间里有六个男人，其中三个穿着军装。

['haʊəlz] [poʊkt] [ðə; ði] ['envəloʊp] [tɔːrdz] ['dʒeri] , [ænd; ənd] [snæpt] :
Howells poked the envelope towards Jerry , and snapped :
豪厄尔斯 戳 这 信封 向 杰瑞 , 和 啪啪 :

霍威尔斯把信封戳向杰瑞，厉声说道：

" [ðɪs] [noʊt][ʌv; əv] [jɔːrz] .
" **This note of yours .**
" 这 笔记 的 你的 .

"你的这张纸条。

[dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] ? "
Just what do you think it means ? "
只是 什么 做 你 思考 它 方法 ? "

你觉得它到底是什么意思?

" [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , ['mɪstər] . ['haʊəlz] .
" **You know better than I do , Mr . Howells .**
" 你 知道 更好的 比 我 做 , 先生 . 豪厄尔斯 .

"您比我更清楚，霍威尔斯先生。"

[aɪm][dʒʌst] ['duːɪŋ] [maɪ][dʒɑːb] ;
I'm just doing my job ;
我是 只是 正在做 我的 工作 ;

我只是在做我的工作;

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['speɪsʃɪp] [ðæts] ['flaɪɪŋ] [əˈraʊnd]
I think the public has a right to know about this spaceship that's flying around
我 思考 这 民众 有 一个 正确的 到 知道 关于 这 飞船 那就是 飞行 大约
一
二
一

我认为公众有权了解这艘四处飞行的宇宙飞船——

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [brɔːt] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **His words brought an exclamation from the others .**
" 他的 字 带来 一个 感叹 从 这 其他的 .

他的话引来其他人一阵惊叹。

['haʊəlz] [said] , [ænd; ənd] [sed] :
Howells sighed , and said :
豪厄尔斯 叹了口气 , 和 说 :

豪威尔斯叹了口气，说道：

" ['mɪstər] . ['brɪdʒɪz] , [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
" **Mr . Bridges , you don't make it easy for us .**
" 先生 . 桥梁 , 你 不 制作 它 简单的 为了 我们 .

布里奇斯先生，您让我们很难办。

[its] ['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['si:krəsi] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] , [ðæt] ['li:kɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [maɪt] [kɔ:z]
It's **our** **opinion** **that** **secrecy** **is** **essential** **,** **that** **leakage** **of** **the** **story** **might** **cause**
它是 我们的 观点 那 保密 是 基本的 , 那 泄漏 的 这 故事 可能 原因
['pænɪk] .
panic **.**
恐慌 .

我们认为保密至关重要，泄露消息可能会引起恐慌。

[sɪns] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] [ʌn'ɔ:θəraɪzd] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [noʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi][hæv; həv] [tu:]
Since **you're** **the** **only** **unauthorized** **person** **who** **knows** **of** **it** **,** **we** **have** **two**
自从 你是 这 仅有的 未经授权 人 WHO 知道 的 它 , 我们 有 二
['tʃɔɪsɪz] .
choices **.**
选择 .

既然你是唯一一个未经授权知道此事的人，我们就有两个选择。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tu:; tə] [lɑ:k] [ju:; jʊ][ʌp] .
One **of** **them** **is** **to** **lock** **you** **up** **.**
一 的 他们 是 到 锁 你 向上 .

其中一种方法就是把你关起来。

" ['dʒeri] ['swɑ:loʊd] [hɑ:rd] .
" **Jerry** **swallowed** **hard** **.**
" 杰瑞 吞咽 难的 .

杰瑞艰难地咽了口唾沫。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][pər'hæps] [mɔ:r] ['præktɪk(ə)l] , " ['haʊəlz] [sed] .
" **The** **other** **is** **perhaps** **more** **practical** **,** **"** **Howells** **said** **.**
" 这 其他 是 也许 更多的 实际的 , " 豪厄尔斯 说 .

“另一种方法或许更实用，”豪厄尔斯说。

" [ju:l] [bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nfɪdəns] ,
" **You'll** **be** **taken** **into** **our** **confidence** **,**
" 你会 是 已采取 进入 我们的 信心 ,

“我们会对你保密，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðoʊz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ]
and **allowed** **to** **accompany** **those** **officials** **who** **will** **be** **admitted** **to** **the** **landing**
和 允许 到 陪伴 那些 官员 WHO 将要 是 承认 到 这 降落
[saɪt] .
site **.**
地点 .

并获准陪同将被允许进入登陆点的官员。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['ri:leɪ] [ðə; ði]['stɔ:ri][tu:; tə][ðə; ði] [pres] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But **you** **will** **not** **be** **allowed** **to** **relay** **the** **story** **to** **the** **press** **until** **such** **a**
但 你 将要 不是 是 允许 到 中继 这 故事 到 这 按 直到 这样的 一个
[taɪm] [æz; əz][ɔ:l] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] .
time **as** **all** **correspondents** **are** **informed** **.**
时间 作为 全部 通讯员 是 知情的 .

但是，在所有记者都被告知之前，你不得将此消息透露给媒体。

[ðæt] [wəʊnt] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] - [sku:p] - [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ju:l] [bi:; bi][æn; ən]
That **won't** **give** **you** **a** **'** **scoop** **'** **if** **that's** **what** **you** **call** **it** **,** **but** **you'll** **be** **an**
那 惯于 给 你 一个 - 舀 - 如果 那就是 什么 你 称呼 它 , 但 你会 是 一个
['aɪwɪtnəs] .
eyewitness **.**
目击者 .

如果你非要说这是独家新闻的话，那这并不能让你获得独家新闻，但你会成为一名目击者。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] . "
That should be worth something . "
那 应该 是 值得 某物 . "

那应该值点钱。

" [its] [wɜːrθ] [ə; eɪ][lɑːt] , " ['dʒeri] [sed] ['iːgərli] .
" It's worth a lot , " Jerry said eagerly .
" 它是 值得 一个 很多 , " 杰瑞 说 急切地 .

"它很值钱，"杰瑞急切地说。

" [θæŋks] , ['mɪstər] . ['haʊəlz] . "
" Thanks , Mr . Howells . "
" 谢谢 , 先生 . 豪厄尔斯 . "

"谢谢你，豪威尔斯先生。"

" [dəunt] [θæŋk] [ˌem ˈiː] , [aɪm][nɑːt] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l]['feɪvər] .
" Don't thank me , I'm not doing you any personal favor .
" 不 感谢 我 , 我是 不是 正在做 你 任何 个人的 偏爱 .

"不用谢我，我不是在帮你什么忙。"

[naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lændɪŋ] [tə'naɪt] — "
Now about the landing tonight — "
现在 关于 这 降落 今晚 — "

现在来说说今晚的着陆——

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['speɪsʃɪps] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ? "
" You mean the spaceship's coming down ? "
" 你 意思是 这 宇宙飞船的 未来 向下 ? "

你是说飞船要坠落了吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['fɔːrən] ['ministəz] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz][held] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
A special foreign ministers conference was held this morning ,
一个 特别的 外国的 部长们 会议 曾是 握住 这 早晨 ,

今天上午举行了一次特别外长会议。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [riːtʃt] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['delɪgət] .
and a decision was reached to accept the delegate .
和 一个 决定 曾是 达到 到 接受 这 代表 .

最终决定接受该代表。

['lændɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][æt; ət] [lɔːs] ['æləmoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl]
Landing instructions are being given at Los Alamos , and the ship will
降落 指示 是 存在 给定 在 洛杉矶 阿拉莫斯 , 和 这 船 将要
[prɪ'zuːməbli] [lænd][ə'raʊnd] ['mɪdnaɪt] [tə'naɪt] .
presumably land around midnight tonight .
想必 土地 大约 午夜 今晚 .

洛斯阿拉莫斯方面正在下达着陆指令，飞船预计将于今晚午夜前后着陆。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][dʒet] ['liːvɪŋ] ['wɑːʃɪŋtən] ['erpɔːrt] [æt; ət][naɪn] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ɑːn]
There will be a jet leaving Washington Airport at nine , and you'll be on
那里 将要 是 一个 喷射 离开 华盛顿 飞机场 在 九 , 和 你会 是 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

早上九点会有一架喷气式飞机从华盛顿机场起飞，你将乘坐这架飞机。

['miːnwaɪl] , [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [ɪn] ['kʌstədi] .

Meanwhile	**,**	**consider**	**yourself**	**in**	**custody**	**.**
同时	,	考虑	你自己	在	保管	.

与此同时，你将被拘留。

" [ðə; ði][ˌjuː es eɪ 'ef][dʒet]['trænspɔːrt] ['wɔznt] [ðə; ði]['oʊnli] ['siːkrəsi] - ['ʃraʊdɪd] ['erkræft] [ðæt] [tʊk] [ɔːf]

"	**The**	**USAF**	**jet**	**transport**	**wasn't**	**the**	**only**	**secrecy**	**-**	**shrouded**	**aircraft**	**that**	**took**	**off**
"	这	美国空军	喷射	运输	不是	这	仅有的	保密	-	被遮蔽的	飞机	那	采取	离开

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] ['erpɔːrt] .

that	**evening**	**from**	**Washington**	**Airport**	**.**
那	晚上	从	华盛顿	飞机场	.

“当晚从华盛顿机场起飞的，并非只有美国空军的喷气式运输机是神秘飞机。”

[bʌt; bət]['dʒeri] ['brɪdʒɪz] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] ['flæŋkt] [baɪ] [tuː] [sfɪŋks] - [laɪk] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs]

But	**Jerry**	**Bridges**	**,**	**sitting**	**in**	**the**	**rear**	**seat**	**flanked**	**by**	**two**	**Sphinx**	**-**	**like**	**Secret**	**Service**
但	杰瑞	桥梁	,	坐着	在	这	后部	座位	侧翼	经过	二	狮身人面像	-	喜欢	秘密	服务

[men] ,

men	**,**
男人	,

但坐在后座上的杰瑞·布里奇斯，两侧是两个像斯芬克斯一样高大威猛的特勤局人员，

[nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['pæsɪndʒər] [wɪð; wɪθ][nɑːn] - [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtəs; 'stætəs] [ə'bɔːrd] .

knew	**that**	**he**	**was**	**the**	**only**	**passenger**	**with**	**non**	**-**	**official**	**status**	**aboard**	**.**
知道	那	他	曾是	这	仅有的	乘客	和	非	-	官方的	地位	船上	.

他知道自己是船上唯一一个非官方身份的乘客。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pæst][ten] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [er] [beɪs] [æt; ət]

It	**was**	**only**	**a**	**few**	**minutes**	**past**	**ten**	**when**	**they**	**arrived**	**at**	**the**	**air**	**base**	**at**
它	曾是	仅有的	一个	很少	分钟	过去的	十	什么时候	他们	到达的	在	这	空气	根据	在

[lɔːs] ['æləmoʊz] .

Los	**Alamos**	**.**
洛杉矶	阿拉莫斯	.

他们到达洛斯阿拉莫斯空军基地时，刚过十点几分钟。

[ðə; ði] ['dezərt] [skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdi] [ænd; ənd] ['stɑːrləs] , [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['sɜːrtʃlaɪt] [proʊbd]

The	**desert**	**sky**	**was**	**cloudy**	**and**	**starless**	**,**	**and**	**powerful**	**searchlights**	**probed**
这	沙漠	天空	曾是	多云	和	无星	,	和	强大的	探照灯	探测

[ðə; ði] [θɪk] ['kjuːmjələs] .

the	**thick**	**cumulus**	**.**
这	厚的	积云	.

沙漠的天空阴云密布，没有星星，强烈的探照灯照射着厚厚的积云。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sliːk] , ['pɜːrɪŋ] [blæk] ['ɔtoʊz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] [er] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə]

There	**were**	**sleek**	**,**	**purring**	**black**	**autos**	**waiting**	**to**	**rush**	**the**	**air**	**passengers**	**to**
那里	是	光滑	,	呼噜声	黑色的	汽车	等待	到	匆忙	这	空气	乘客	到

[sʌm; səm] [ˌʌn'neɪmd] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

some	**unnamed**	**destination**	**.**
一些	无名氏	目的地	.

几辆线条流畅、引擎轰鸣的黑色汽车正等着将飞机上的乘客送往某个不知名的目的地。

[ðeɪ] [droʊv][fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][flæt] ['rɪbən] [ʌv; əv]['dezərt][roʊd] ,

They	**drove**	**for**	**twenty**	**minutes**	**across**	**a**	**flat**	**ribbon**	**of**	**desert**	**road**	**,**
他们	驾驶	为了	二十	分钟	穿过	一个	平坦的	丝带	的	沙漠	路	,

他们驱车沿着一条平坦的沙漠公路行驶了二十分钟。

[ʌn'tɪl]['dʒeri] ['saɪtɪd] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['nuːli] - [i'rektid] [laɪts] [ɪn]

until	**Jerry**	**sighted**	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**circle**	**of**	**newly**	**-**	**erected**	**lights**	**in**
直到	杰瑞	目击者	什么	出现	到	是	一个	圆圈	的	新	-	竖立	灯	在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['noʊwer] .

the	**middle**	**of**	**nowhere**	**.**
这	中间	的	无处	.

直到杰瑞在荒郊野外发现了一圈新竖起的灯。

[ɑːn][ðə; ði] [pə'rɪmɪtər] , [ə'fɪʃ(ə)l] ['viːək(ə)lz][wɜːr; wər] [paːkt] [ɪn] ['ɔːrdərli] ['roʊz; 'raʊz] ,

On	the	perimeter	,	official	vehicles	were	parked	in	orderly	rows	,
在	这	周长	,	官方的	车辆	是	停放	在	秩序	行	,

周边区域，公务车辆整齐地排列着。

[ænd; ənd] [fɔːr] [juː es eɪ 'ef] ['treɪlər] [trʌks] [wɜːr; wər][ɪn] ['evɪdəns] , [ðer; ðər]['reɪˌdɑːrˌskoʊp] ['tɜːrnɪŋ]

and	four	USAF	trailer	trucks	were	in	evidence	,	their	radarscopes	turning
和	四	美国空军	拖车	卡车	是	在	证据	,	他们的	雷达	转弯

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

现场出现了四辆美国空军拖车，它们的雷达屏幕缓缓转动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æk'tɪvəti] ['evriwer] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] - ['ɔːrdərd] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrid] .

There	was	activity	everywhere	,	but	it	was	well	-	ordered	and	unhurried	.
那里	曾是	活动	到处	,	但	它	曾是	出色地	-	订购	和	不慌不忙	.

到处都很热闹，但秩序井然，节奏舒缓。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kən'teɪnd] .

They	had	done	a	good	job	of	keeping	the	excitement	contained	.
他们	有	完毕	一个	好的	工作	的	保持	这	激动	包含	.

他们很好地控制住了局面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][stroʊl] ['ʌnɪs'kɔːtɪd] .

He	was	allowed	to	leave	the	car	and	stroll	unescorted	.
他	曾是	允许	到	离开	这	车	和	漫步	无人陪同	.

他被允许下车独自散步。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜːriːɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .

He	tried	to	talk	to	some	of	the	scurrying	officials	,	but	to	no	avail	.
他	尝试	到	讲话	到	一些	的	这	匆匆忙忙	官员	,	但	到	不	可用	.

他试图与一些匆匆忙忙的官员交谈，但毫无结果。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self][baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

Finally	,	he	contented	himself	by	sitting	on	the	sand	,
最后	,	他	满足	他自己	经过	坐着	在	这	沙	,

最后，他心满意足地坐在沙滩上。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [grɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːf] [kɑːr] , ['smoʊkɪŋ] [wʌn] ['sɪgəret] ['æftər] [ə'nʌðər] .

his	back	against	the	grill	of	a	staff	car	,	smoking	one	cigarette	after	another	.
他的	后退	反对	这	炙烤	的	一个	职员	车	,	吸烟	一	卷烟	后	其他	.

他背靠着公务车的格栅，一支接一支地抽着烟。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [tikt] [ɔːf] , [ðə; ði][æk'tɪvəti] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [frə'netɪk] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

As	the	minutes	ticked	off	,	the	activity	became	more	frenetic	around	him	.
作为	这	分钟	勾选	离开	,	这	活动	成为	更多的	狂热的	大约	他	.

随着时间一分一秒地过去，他周围的活动变得越来越繁忙。

[ðen] [ðə; ði] [peɪs] [sləud] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Then	the	pace	slowed	,	and	he	knew	the	appointed	moment	was	approaching	.
然后	这	步伐	减速	,	和	他	知道	这	任命	片刻	曾是	接近	.

然后步伐慢了下来，他知道预定的时刻即将到来。

['stɪlnəs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dezərt] , [ænd; ənd]['tenʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] ['sʌbstəns] [ɪn]

Stillness	returned	to	the	desert	,	and	tension	was	a	tangible	substance	in
寂静	返回	到	这	沙漠	,	和	紧张	曾是	一个	有形	物质	在

[ðə; ði] [naɪt] [er] .

the	night	air	.
这	夜晚	空气	.

沙漠恢复了寂静，夜空中弥漫着紧张的气氛。

[ðə; ði]['reɪˌdɑːrˌskoʊp] [spʌn] ['sloʊli] .

The	radarscopes	spun	slowly	.
这	雷达	旋转	缓慢地	.

雷达屏幕缓缓旋转。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [kən'vəːdʒd][ɪn][æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['pætərn] .

The	searchlights	converged	in	an	intricate	pattern	.
这	探照灯	收敛	在	一个	错综复杂	图案	.

探照灯汇聚成复杂的图案。

[ðen] [ðə; ði] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə][pɑːrt] !

Then	the	clouds	seemed	to	part	!
然后	这	云	似乎	到	部分	!

然后，云层仿佛分开了！

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] !

"	Here	she	comes	!
"	这里	她	来	!

她来了！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] .

"	a	voice	shouted	.
"	一个	嗓音	喊叫	.

一个声音喊道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði][kɑːm][wʌz; wəz] ['ʃætərd] .

And	in	a	moment	,	the	calm	was	shattered	.
和	在	一个	片刻	,	这	冷静的	曾是	破碎	.

片刻之后，平静被打破了。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

At	first	,	he	saw	nothing	.
在	第一的	,	他	锯	没有什么	.

起初，他什么也没看见。

[ə; eɪ] [feɪnt] [rɔːr] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

A	faint	roar	was	started	in	the	heavens	,
一个	头晕的	吼	曾是	开始	在	这	天	,

天空中响起一阵微弱的轰鸣声，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [graʊl] [ðæt] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vɑːljəm] [ʌn'tɪl]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ['vɔɪsɪz]

and	it	became	a	growl	that	increased	in	volume	until	even	the	shouting	voices
和	它	成为	一个	咆哮	那	增加	在	体积	直到	甚至	这	喊叫	声音

[kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [hɜːrd] .

could	no	longer	be	heard	.
可以	不	更长	是	听到	.

那声音渐渐变成咆哮，音量越来越大，直到连喊叫声都听不见了。

[ðen] [ðə; ði] ['krɪˌskrɔsɪŋ] [laɪts] [strʌk] ['met(ə)l] , ['glænsɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]

Then	the	crisscrossing	lights	struck	metal	,	glancing	off	the	gleaming	body	of	a
然后	这	纵横交错	灯	击	金属	,	瞥了一眼	离开	这	闪闪发光	身体	的	一个

[dɪ'sendɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .

descending	object	.
下降	目的	.

然后，交错的灯光击中了金属，擦过一个正在下降的物体闪亮的本体。

['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [gruː] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [ə'suːmd] [ðə; ði] [dɪ'faɪnəbl] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

Larger	and	larger	the	object	grew	,	until	it	assumed	the	definable	shape	of
更大的	和	更大的	这	目的	生长	,	直到	它	假定	这	可定义的	形状	的

[ə; eɪ][skwɑːt]['sɪlvər] ['fʌn(ə)l] ,

a	squat	silver	funnel	,
一个	蹲	银	漏斗	,

这个物体越长越大，直到最终呈现出一个矮胖的银色漏斗的形状。

['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [streɪt] [laɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [rɪŋd] ['eriə] .

falling	in	a	perfect	straight	line	towards	the	center	of	the	light	-	ringed	area	.
坠落	在	一个	完美的	直的	线	向	这	中心	的	这	光	-	环状	区域	.

沿直线完美地落向光环区域的中心。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hɪt] , [ə; eɪ] [dʌst] [klaʊd] [əb'skjuəd][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [saɪt] .

When	it	hit	,	a	dust	cloud	obscured	it	from	sight	.
什么时候	它	打	,	一个	灰尘	云	模糊不清	它	从	视线	.

撞击发生时，扬起的尘土遮蔽了视线。

[ə; eɪ] [ˌlaʊd'spi:kər] [bleəd] [aʊt][æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['ɔ:rdər] , [bʌt; bət][ɪts] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [klɪr] .

A	loudspeaker	blared	out	an	unintelligible	order	,	but	its	message	was	clear	.
一个	喇叭	刺耳地	出去	一个	无法理解	命令	,	但	它是	信息	曾是	清除	.

扬声器里传出一段听不清的命令，但意思很明确。

[noʊ][wʌn] [mu:vd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] .

No	one	moved	from	their	position	.
不	一	已搬	从	他们的	位置	.

没有人离开自己的位置。

['faɪnəli] , [ə; eɪ] [θri:] - [mæn] [ti:m] , [æz'bestəs] - [klæd] , [li:d] - ['ʃi:ldɪd] , [stept] [aʊt][frʌm; frəm]

Finally	,	a	three	-	man	team	,	asbestos	-	clad	,	lead	-	shielded	,	stepped	out	from
最后	,	一个	三	-	男人	团队	,	石棉	-	覆膜	,	带领	-	屏蔽	,	步	出去	从

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][spek'teitəs] .

the	ring	of	spectators	.
这	戒指	的	观众	.

最后，一支由三名成员组成的队伍，身穿石棉衣，头戴铅制防护罩，从观众席中走了出来。

[ðeɪ] ['kærid] ['gaigə] ['kauntəz] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] [poʊlz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

They	carried	geiger	counters	on	long	poles	before	them	.
他们	携带	盖革	计数器	在	长的	杆子	前	他们	.

他们把盖革计数器架在长杆上，走在前面。

['dʒeri][held][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ;

Jerry	held	his	breath	as	they	approached	the	object	;
杰瑞	握住	他的	气息	作为	他们	接近	这	目的	;

当他们靠近那个物体时，杰瑞屏住了呼吸；

['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ja:dz] [ə'weɪ] [dɪd][hi:; hi] [ə'pri:ʃieɪt] [ɪts][saɪz] .

only	when	they	were	yards	away	did	he	appreciate	its	size	.
仅有的	什么时候	他们	是	码	离开	做过	他	欣赏	它是	尺寸	.

只有当他们走到几码开外时，他才意识到它有多大。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [lɑ:rdʒ] ; [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [ɪn]['toʊt(ə)l] [sər'kʌmfərəns] .

It	wasn't	large	;	not	more	than	fifteen	feet	in	total	circumference	.
它	不是	大的	;	不是	更多的	比	十五	脚	在	全部的	圆周	.

它并不大；总周长不超过十五英尺。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [men] [weɪvd] [ə; eɪ] [glʌvd] [hænd] .

One	of	the	three	men	waved	a	gloved	hand	.
一	的	这	三	男人	挥手	一个	戴手套	手	.

三人中的一人挥了挥戴着手套的手。

" [its] [oʊ'keɪ] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [bri:ðd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	It's	okay	,	"	a	voice	breathed	behind	him	.
"	它是	好的	,	"	一个	嗓音	呼吸	在后面	他	.

"没事的，"他身后传来一个声音。

" [noʊ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] . . .

"	No	radiation	.	.	.
"	不	辐射	.	.	.

"无辐射....."

" ['sloʊli] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][spek'teitəs] [kloʊzd] [taɪtər] .

"	Slowly	,	the	ring	of	spectators	closed	tighter	.
"	缓慢地	,	这	戒指	的	观众	关闭	更紧	.

“慢慢地，围观人群的队伍越聚越近。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['twenti] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [spoʊk][tu:; tə][ðem; ðəm] .

They	were	twenty	yards	from	the	ship	when	the	voice	spoke	to	them	.
他们	是	二十	码	从	这	船	什么时候	这	嗓音	辐	到	他们	.

当那个声音向他们说话时，他们距离船还有二十码。

" [g'ri:tɪŋz] [frʌm; frəm]['vi:nəs] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [freɪz] [ɪn][sɪks]

"	Greetings	from	Venus	,	"	it	said	,	and	then	repeated	the	phrase	in	six
"	问候	从	金星	,	"	它	说	,	和	然后	重复	这	短语	在	六

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

“来自金星的问候，”它说道，然后用六种语言重复了这句话。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ju:; jʊ] [si:] [ɪz][ə; eɪ][vi:n'ju:siən] [klæs] ['sɛvən] [ˌɪntər'plænəteri] ['rɑ:kɪt] , [bɪlt] [fɔ:r; fər][wʌn] -

"	The	ship	you	see	is	a	Venusian	Class	7	interplanetary	rocket	,	built	for	one	-
"	这	船	你	看	是	一个	金星	班级	7	星际	火箭	,	建造	为了	一	-

['pæsɪndʒər] .

passenger	.
乘客	.

你看到的这艘飞船是金星7级星际火箭，专为单人乘客建造。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ʌv; əv][ɔ:l][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] .

It	is	clear	of	all	radiation	,	and	is	perfectly	safe	to	approach	.
它	是	清除	的	全部	辐射	,	和	是	完美	安全的	到	方法	.

这里完全没有辐射，靠近绝对安全。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hætʃ] [wɪtʃ] [meɪ][bi:; bi]['oʊpənd][baɪ][æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['levər][ɪn][ðə; ði][saɪd] .

There	is	a	hatch	which	may	be	opened	by	an	automatic	lever	in	the	side	.
那里	是	一个	孵化	哪个	可能	是	打开	经过	一个	自动的	杠杆	在	这	边	.

侧面有一个可通过自动拉杆打开的舱门。

[pli:z] ['oʊpən] [ðɪs] [hætʃ] [ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] .

Please	open	this	hatch	and	remove	the	passenger	.
请	打开	这	孵化	和	消除	这	乘客	.

请打开这个舱门，让乘客下车。

" [æn; ən] [er] [fɔ:rs] ['dʒen(ə)rəl] [hu:m] ['dʒeri] ['kudnt] [aɪ'dentɪfaɪ] [stept] ['fɔ:rwərd] .

"	An	Air	Force	General	whom	Jerry	couldn't	identify	stepped	forward	.
"	一个	空气	力量	一般的	谁	杰瑞	不能	确认	步	向前	.

“杰瑞无法辨认的一位空军将军站了出来。”

[hi:; hi]['sə:kld][ðə; ði] [ʃɪp] ['werəli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	circled	the	ship	warily	,	and	then	said	something	to	the	others	.
他	圈起来	这	船	谨慎地	,	和	然后	说	某物	到	这	其他的	.

他警惕地绕着船转了一圈，然后对其他人说了些什么。

[ðeɪ] [keɪm] ['kloʊzər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['levər][ɑ:n][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]

They	came	closer	,	and	he	touched	a	small	lever	on	the	silvery	surface	of
他们	来了	更近	,	和	他	感动	一个	小的	杠杆	在	这	银色	表面	的

[ðə; ði] ['fʌn(ə)l] .

the	funnel	.
这	漏斗	.

他们走近了，他触摸了漏斗银色表面上的一个小杠杆。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [slɪd]['oʊpən] .

A	door	slid	open	.
一个	门	滑行	打开	.

一扇门滑开了。

" [its] [ə; eɪ][bɑːks] !
" It's a box !
" 它是 一个 盒子 !

这是一个盒子!

" ['sʌmwʌn] [sed] .
" someone said .
" 某人 说 .

有人说。

" [ə; eɪ] [kreɪt] — "
" A crate — "
" 一个 箱 — "

“一个板条箱——”

" ['kɑːlɪgæn] ! [muə; mɔː] !
" Colligan ! Moore !
" 科利根 ! 摩尔 !

“科利根！摩尔！”

['ʃeɪfɚ] !
Schaffer !
沙弗 !

沙弗!

[lend] [ə; eɪ][hænd] [hɪr] —
Lend a hand here —
借 一个 手 这里 —

请帮帮忙——

" [ə; eɪ]['triːoʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [kreɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" A trio came forward and hoisted the crate out of the ship .
" 一个 三人组 来了 向前 和 吊起 这 箱 出去 的 这 船 .

“三人上前将箱子从船上抬了出来。”

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [spoʊk] [ə'gen] ;
Then the voice spoke again ;
然后 这 嗓音 辐 再次 ;

然后那个声音再次响起;

['dʒeri] [di'djuːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['æktɪveɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'kriːst] [loʊd][ʌv; əv]
Jerry deduced that it must have been activated by the decreased load of
杰瑞 推断 那 它 必须 有 到过 活性 经过 这 减少 加载 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

杰瑞推断，这一定是由于船只负载减轻而启动的。

" [pliːz] ['oʊpən][ðə; ði] [kreɪt] .
" Please open the crate .
" 请 打开 这 箱 .

请打开箱子。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['delɪgət] [wɪ'ðɪn] .
You will find our delegate within .
你 将要 寻找 我们的 代表 之内 .

您会在里面找到我们的代表。

[wiː; wi] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['emɪseri] .
We trust you will treat him with the courtesy of an official emissary .
我们 相信 你 将要 对待 他 和 这 礼貌 的 一个 官方的 使者 .

我们相信您会以官方使节的身份礼貌地对待他。

" [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [kreɪt] ,
" They set to work on the crate ,
" 他们 放 到 工作 在 这 箱 ,

他们开始动手改造木箱，

[ɪts] [greɪ] ['plæstɪk] [mə'tɪriəl] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [tuːlz] .
its gray plastic material giving in readily to the application of their tools .
它是 灰色的 塑料 材料 给予 在 容易 到 这 应用 的 他们的 工具 .

它的灰色塑料材质很容易被工具压碎。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ðeɪ] [stʊd] [ə'saɪd][ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
But when it was opened , they stood aside in amazement and consternation .
但 什么时候 它 曾是 打开 , 他们 站立 旁边 在 惊愕 和 惊愕 .

但当它打开时，他们都惊愕不已，站在一旁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['met(ə)l] ['piːsɪz] [pækt] [wɪ'ðɪn] , [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪlmi]
There were a variety of metal pieces packed within , protected by a filmy
那里 是 一个 种类 的 金属 件 包装 之内 , 受保护 经过 一个 电影
['pækɪŋ] [mə'tɪriəl] .
packing material .
包装 材料 .

里面包装着各种金属部件，并用一层薄膜状的包装材料保护起来。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .
" Wait a minute , " the general said .
" 等待 一个 分钟 , " 这 一般的 说 .

"等一下，"将军说道。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [bʊk] —
" Here's a book —
" 这里是 一个 书 —

"这是一本书——

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪ] - [baʊnd] ['vɑːljəm] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ɪts]['kʌvər] .
" He picked up a gray - bound volume , and opened its cover .
" 他 挑选 向上 一个 灰色的 - 边界 体积 , 和 打开 它是 覆盖 .

他拿起一本灰色封面的书，翻开了它的封面。

" - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ə'semblɪŋ] ['delɪgət] , - " [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] .
" ' Instructions for assembling Delegate , ' " he read aloud .
" - 指示 为了 组装 代表 , - " 他 读 大声 .

"《代表组装说明》"，他大声朗读道。

" - [fɜːrst] , [rɪ'muːv] [ɔːl][pɑːrts][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] .
" ' First , remove all parts and arrange them in the following order .
" - 第一的 , 消除 全部 部分 和 安排 他们 在 这 下列的 命令 .

"首先，拆下所有部件，并按以下顺序排列。

[ə; eɪ] - [wʌn] , ['sentrəl] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ['haʊzɪŋ] .
A - 1 , central nervous system housing .
一个 - 1 , 中央 紧张的 系统 住房 .

A-1，中枢神经系统腔。

[ə; eɪ] - [ˌtuː'tuː] . . . -
A - 2 . . . '
一个 - 2 . . . -

A-2.....

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
" He looked up .
" 他 看起来 向上 .

他抬起头。

" [its] [æn; ən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊk] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	It's	an	instruction	book	,	"	he	whispered	.
"	它是	一个	操作说明	书	,	"	他	低声说道	.

"这是一本使用说明书，"他低声说道。

" [wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] .

"	We're	supposed	to	build	the	damn	thing	.
"	是	据称	到	建造	这	该死	事物	.

"我们应该把那玩意儿建起来。"

" [ðə; ði] ['delɪgət] , [ə; eɪ] ['hænsəmli] [kən'strʌktɪd] ['roʊbɑ:t]['ɔ:lmoʊst] [eɪt] [fi:t] [tɔ:l] , [wʌz; wəz]

"	The	Delegate	,	a	handsomely	constructed	robot	almost	eight	feet	tall	,	was
"	这	代表	,	一个	英俊地	建造	机器人	几乎	八	脚	高的	,	曾是

[pi:st] [tə'geðər] [sʌm; səm] [θri:] ['aʊərz]['leɪtər] ,

pieced	together	some	three	hours	later	,
拼接	一起	一些	三	小时	之后	,

"这位名叫'代表'的机器人造型精美，身高近八英尺，大约三个小时后组装完成。"

[baɪ][ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] [hu:] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][vi:n'ju:siən]

by	a	team	of	scientists	and	engineers	who	seemed	to	find	the	Venusian
经过	一个	团队	的	科学家	和	工程师	WHO	似乎	到	寻找	这	金星

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz] [ˌelɪ'mentri] [æz; əz][ə; eɪ] ['blu:prɪnt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'rektər] [set] .

instructions	as	elementary	as	a	blueprint	in	an	Erector	set	.
指示	作为	初级	作为	一个	蓝图	在	一个	竖立者	放	.

由一群科学家和工程师组成的团队，似乎发现金星上的指令就像组装玩具的蓝图一样简单易懂。

[bʌt; bət]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɑ:bviəsli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]

But	simple	as	the	job	was	,	they	were	obviously	impressed	by	the
但	简单的	作为	这	工作	曾是	,	他们	是	明显地	印象深刻	经过	这

['mekənɪzəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sembld] .

mechanism	they	had	assembled	.
机制	他们	有	组装	.

虽然这项工作很简单，但他们显然对自己组装的装置印象深刻。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɪm'pæsɪv] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [əu'beid] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

It	stood	impassive	until	they	obeyed	the	final	instruction	.
它	站立	冷漠	直到	他们	服从	这	最终的	操作说明	.

它面无表情地伫立着，直到他们服从了最后的指令。

" [pres] ['bʌt(ə)n] [keɪ] . . .

"	Press	Button	K	.	.	.
"	按	按钮	K	.	.	.

按下 K 按钮.....

" [ðeɪ] [faʊnd] ['bʌt(ə)n] [keɪ] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'ti:] .

"	They	found	button	K	,	and	pressed	it	.
"	他们	成立	按钮	K	,	和	按下	它	.

他们找到了K按钮，并按下了它。

[ðə; ði]['roʊbɑ:t] [boʊd] .

The	robot	bowed	.
这	机器人	鞠躬	.

机器人鞠了一躬。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] , [ɪn] [swi:t] , [ˌʌnmə'tælɪk] ['æksənts] .

"	Thank	you	,	gentlemen	,	"	it	said	,	in	sweet	,	unmetallic	accents	.
"	感谢	你	,	先生们	,	"	它	说	,	在	甜的	,	非金属	口音	.

"谢谢各位先生，"它用甜美、不带金属质感的口音说道。

" [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] ['eskɔ:rt][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [pleɪs] . . .

"	Now	if	you	will	please	escort	me	to	the	meeting	place	.	.
"	现在	如果	你	将要	请	护送	我	到	这	会议	地方	.	.

"现在请你护送我到会面地点....."

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðæt] ['dʒeri] ['brɪdʒɪz] [sɔː] [ðə; ði] ['delɪgət]

"	It	wasn't	until	three	days	after	the	landing	that	Jerry	Bridges	saw	the	Delegate
"	它	不是	直到	三	天	后	这	降落	那	杰瑞	桥梁	锯	这	代表

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“登陆三天后，杰里·布里奇斯才再次见到这位代表。”

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'sɔːrtɪd] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['ɑːrmi]['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] ,

Along	with	a	dozen	assorted	government	officials	,	Army	officers	,	and	scientists	,
沿着	和	一个	打	各种各样的	政府	官员	,	军队	警官	,	和	科学家	,

与十几名政府官员、军官和科学家一起，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɔnsit] [hʌt][ɪn][fɔːrt][diːs] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

he	was	quartered	in	a	quonset	hut	in	Fort	Dix	,	New	Jersey	.
他	曾是	四分	在	一个	半圆形拱顶	小屋	在	堡	迪克斯	,	新的	球衣	.

他被安置在新泽西州迪克斯堡的一个半圆形营房里。

[ðen] , ['æftər]['sev(ə)nti] - [tuː] ['frʌstreɪtɪŋ] ['aʊərz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [baɪ] [mə'riːn] [gɑːrd] ['ɪntuː]

Then	,	after	seventy	-	two	frustrating	hours	,	he	was	escorted	by	Marine	guard	into
然后	,	后	七十	-	二	令人沮丧	小时	,	他	曾是	护送	经过	海洋	警卫	进入

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

随后，在经历了令人沮丧的 72 小时后，他被海军陆战队警卫护送进入纽约市。

[noʊ][wʌn][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

No	one	told	him	his	destination	,
不	一	讲述	他	他的	目的地	,

没有人告诉他目的地是哪里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [strɪps][ʌv; əv] [laɪt] [ə'krɔːs][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

and	it	wasn't	until	he	saw	the	bright	strips	of	light	across	the	face	of
和	它	不是	直到	他	锯	这	明亮的	条状物	的	光	穿过	这	脸	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd][neiʃəns] ['bɪldɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held]

the	United	Nations	building	that	he	knew	where	the	meeting	was	to	be	held
这	团结的	国家	建筑	那	他	知道	在哪里	这	会议	曾是	到	是	握住

.

:

.

直到他看到联合国大楼外墙上明亮的灯光，他才知道会议将在哪里举行。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [sər'praɪz][wʌz; wəz][jet][tuː; tə] [kʌm] .

But	his	greatest	surprise	was	yet	to	come	.
但	他的	最	惊喜	曾是	然而	到	来	.

但他最大的惊喜还在后头。

[ðə; ði][væst] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [wɪtʃ] [haust] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][ɪts][kə'pæsəti]

The	vast	auditorium	which	housed	the	general	assembly	was	filled	to	its	capacity
这	广阔的	礼堂	哪个	房屋	这	一般的	集会	曾是	已填	到	它是	容量

,

,

,

举办大会的巨大礼堂座无虚席。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nuː] ['feɪsɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [p'lɑːks] [wɪtʃ] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] ['membər]

but	there	were	new	faces	behind	the	plaques	which	designated	the	member
但	那里	是	新的	面孔	在后面	这	斑块	哪个	指定的	这	成员

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

但是，标明成员国的牌匾背后却出现了新的面孔。

[hi:; hi] ['kudnt] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [gɑ:t]['ʌndər] [wei] ,

He	couldn't	believe	his	eyes	at	first	,	but	as	the	meeting	got	under	way	,
他	不能	相信	他的	眼睛	在	第一的	,	但	作为	这	会议	得到	在下面	方式	,

他起初简直不敢相信自己的眼睛，但随着会议的进行，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .

he	knew	that	it	was	true	.
他	知道	那	它	曾是	真的	.

他知道这是真的。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['eʃəˌlɔnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['gʌvərnmənts] [wɜ:r; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] , ['i:v(ə)n] —

The	highest	echelons	of	the	world's	governments	were	represented	,	even	—
这	最高	梯队	的	这	世界的	政府	是	代表	,	甚至	—

['dʒeri] [gʌlpt] [æt; ət][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] — [ˌnɪ'ki:tə, nə'ki:tə] [kruʃ'tʃɔ:f] [hɪm'self] .

Jerry	gulped	at	the	realization	—	Nikita	Khrushchev	himself	.
杰瑞	吞咽	在	这	实现	—	尼基塔	赫鲁晓夫	他自己	.

世界各国政府最高层都有代表出席，甚至——杰瑞意识到这一点时倒吸了一口凉气——尼基塔·赫鲁晓夫本人也出席了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmɪt] ['mi:tɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [dri:md] ['pɑ:səb(ə)l] ,

It	was	a	summit	meeting	such	as	he	had	never	dreamed	possible	,
它	曾是	一个	首脑	会议	这样的	作为	他	有	绝不	梦见	可能的	,

这是一次他做梦都想不到的峰会。

[ə; eɪ] ['sʌmɪt] ['mi:tɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['fɔ:rən] ['mɪnɪstɚz] [dɪ'beɪt] .

a	summit	meeting	without	benefit	of	long	foreign	minister's	debate	.
一个	首脑	会议	没有	益处	的	长的	外国的	部长	辩论	.

一次没有经过长时间外长辩论的峰会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ə; eɪ]['plæsɪd] , ['haɪli] - ['pɑ:lɪʃt] ['met(ə)l]['roʊbɑ:t] ,

And	the	cause	of	it	all	,	a	placid	,	highly	-	polished	metal	robot	,
和	这	原因	的	它	全部	,	一个	平静	,	高度	-	抛光	金属	机器人	,

而这一切的根源，是一个平静、高度抛光的金属机器人。

[wʌz; wəz] ['si:tɪd] ['blaɪðli] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [wɪtʃ] [bɔ:r] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] :

was	seated	blithely	at	a	desk	which	bore	the	designation	:
曾是	坐着	兴高采烈地	在	一个	桌子	哪个	钻孔	这	指定	:

他神态自若地坐在一张写着"办公桌"字样的桌子旁：

['vi:nəs] .

VENUS	.
金星	.

金星。

[ðə; ði]['roʊbɑ:t] ['delɪgət] [stʊd] [ʌp] .

The	robot	delegate	stood	up	.
这	机器人	代表	站立	向上	.

机器人代表站了起来。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ,

"	Gentlemen	,	"	it	said	into	the	microphone	,
"	先生们	,	"	它	说	进入	这	麦克风	,

"先生们，"它对着麦克风说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [men][æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][teiblz] [streɪnd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [træns'leɪtərz]

and	the	great	men	at	the	council	tables	strained	to	hear	the	translator's
和	这	伟大的	男人	在	这	理事会	表格	紧张	到	听到	这	译者的

['vɜ:rʒ(ə)n] [θru:] [ðer; ðər] ['hedfoʊnz] ,

version	through	their	headphones	,
版本	通过	他们的	耳机	,

议会桌旁的贤臣们透过耳机，努力聆听翻译员的译文。

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][prɑːmpt] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	**Gentlemen**	,	**I**	**thank**	**you**	**for**	**your**	**prompt**	**attention**	.
"	先生们	,	我	感谢	你	为了	你的	迅速的	注意力	.

先生们，感谢你们的迅速关注。

[aɪ] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['delɪgət] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪbər] ['plænɪt] ,

I	**come**	**as**	**a**	**Delegate**	**from**	**a**	**great**	**neighbor**	**planet**	,
我	来	作为	一个	代表	从	一个	伟大的	邻居	行星	,

我作为来自邻近星球的代表前来，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

in	**the**	**interests**	**of**	**peace**	**and**	**progress**	**for**	**all**	**the**	**solar**	**system**	.
在	这	兴趣	的	和平	和	进步	为了	全部	这	太阳的	系统	.

为了整个太阳系的和平与进步。

[aɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [piːs] [ɪz][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ʌv; əv][neiʃəns] ,

I	**come**	**in**	**the**	**belief**	**that**	**peace**	**is**	**the**	**responsibility**	**of**	**individuals**	,	**of**	**nations**	,
我	来	在	这	信仰	那	和平	是	这	责任	的	个人	,	的	国家	,

我坚信，和平是个人和国家的责任。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**now**	**of**	**worlds**	,	**and**	**that**	**each**	**is**	**dependent**	**upon**	**the**	**other**	.
和	现在	的	世界	,	和	那	每个	是	依赖	之上	这	其他	.

现在，世界是相互依存的，每个世界都依赖于其他世界。

[aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [θruː] [ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk] [ˌɪnstrəmen'teɪʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

I	**speak**	**to**	**you**	**now**	**through**	**the**	**electronic**	**instrumentation**	**which**	**has**	**been**
我	说话	到	你	现在	通过	这	电子的	仪器	哪个	有	到过

[kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

created	**for**	**me**	,
创建	为了	我	,

我现在通过为我专门研制的电子设备与你们交流。

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːfər] [jʊr; jər]['plænɪt][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [θret] , [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ,

and	**I**	**come**	**to**	**offer**	**your**	**planet**	**not**	**merely**	**a**	**threat**	,	**a**	**promise**	,
和	我	来	到	提供	你的	行星	不是	仅仅	一个	威胁	,	一个	承诺	,

我来到这里，不仅是为了给你们的星球带来威胁，更是为了带来承诺。

[ɔːr][æn; ən] ['iːzi] [sə'luːʃ(ə)n] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

or	**an**	**easy**	**solution**	**—**	**but**	**a**	**challenge**	.
或者	一个	简单的	解决方案	—	但	一个	挑战	.

或者说，这是一个简单却充满挑战的解决方案。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ruːm] [stɜːrd] .

"	**The**	**council**	**room**	**stirred**	.
"	这	理事会	房间	搅拌	.

会议室里一片骚动。

" [jʊr; jər] [ɜːrθ] ['sætlˌlaɪts] [hæv; həv] [bɪn] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [baɪ][ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [ʌv; əv]

"	**Your**	**earth**	**satellites**	**have**	**been**	**viewed**	**with**	**interest**	**by**	**the**	**astronomers**	**of**
"	你的	地球	卫星	有	到过	已查看	和	兴趣	经过	这	天文学家	的

['aʊər; ɑːr][wɜːrld] ,

our	**world**	,
我们的	世界	,

“你们的地球卫星引起了世界各地天文学家的浓厚兴趣，

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːr'siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['kɑːntækt] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr][p'lænɪts] [wɪl] [biː; bi]

and	**we**	**foresee**	**the**	**day**	**when**	**contact**	**between**	**our**	**planets**	**will**	**be**
和	我们	预见	这	天	什么时候	接触	之间	我们的	行星	将要	是

['kɑːmənpleɪs] .

commonplace	.
平凡	.

我们预见到，终有一天，行星之间的接触将成为常态。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi][hæv; həv][ˌhɪðər'tuː][hæd; həd]['lɪt(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪk'splɔːr] [bɪ'jɑːnd]

As	for	ourselves	,	we	have	hitherto	had	little	desire	to	explore	beyond
作为	为了	我们自己	,	我们	有	迄今为止	有	小的	欲望	到	探索	超过

['aʊər; ɑːr] [relm] ,

our	realm	,
我们的	领域	,

至于我们自己，我们迄今为止几乎没有探索自身领域之外的意愿。

['biːɪŋ] [fɑːr] [tuː] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['mætərz] .

being	far	too	occupied	with	internal	matters	.
存在	远的	也	占领	和	内部的	事情	.

过于专注于内部事务。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ˌaɪsə'leɪʃn] ['kænɑːt] [læst][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːgres] ,

But	our	isolation	cannot	last	in	the	face	of	your	progress	,
但	我们的	隔离	不能	最后的	在	这	脸	的	你的	进步	,

但面对你们取得的成就，我们的孤立状态无法持续下去。

[soʊ][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][jʊr; jər] [ə'ferz] .

so	we	believe	that	we	must	take	part	in	your	affairs	.
所以	我们	相信	那	我们	必须	拿	部分	在	你的	事务	.

所以我们认为我们必须参与你们的事务。

" [hɪr] , [ðen] , [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['tʃælɪndʒ] .

"	Here	,	then	,	is	our	challenge	.
"	这里	,	然后	,	是	我们的	挑战	.

那么，这就是我们面临的挑战。

[kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

Continue	your	struggle	of	ideas	,	compete	with	each	other	for	the	minds	of
继续	你的	斗争	的	想法	,	竞争	和	每个	其他	为了	这	思想	的

[men] ,

men	,
男人	,

继续你们的思想斗争，互相竞争，争夺人们的思想支持。

[faɪt] [jʊr; jər] ['blʌdləs] ['bætlz] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [tuː; tə] [ə'teɪn] ['prɑːgres] .

fight	your	bloodless	battles	,	if	you	know	no	other	means	to	attain	progress	.
斗争	你的	无血	战斗	,	如果	你	知道	不	其他	方法	到	达到	进步	.

如果你别无他法取得进步，那就去打那些不流血的仗吧。

[bʌt; bət][duː][ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'liːʃɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] ['paʊər] [naʊ] [æt; ət][jʊr; jər]

But	do	all	this	without	unleashing	the	terrible	forces	of	power	now	at	your
但	做	全部	这	没有	释放	这	糟糕的	力量	的	力量	现在	在	你的

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

但做这一切时，切勿释放你现在所掌控的可怕力量。

[wʌns] [ˌʌn'liːʃt] , [ðiːz] ['fɔːrsɪz] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] .

Once	unleashed	,	these	forces	may	or	may	not	destroy	all	that	you	have	gained	.
一次	释放	,	这些	力量	可能	或者	可能	不是	破坏	全部	那	你	有	获得	.

一旦释放，这些力量可能会也可能不会摧毁你所获得的一切。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv] ['viːnəs] ,

But	we	,	the	scientists	of	Venus	,
但	我们	,	这	科学家	的	金星	,

但是我们，金星的科学家们，

['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðɪs] — [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [jʊr; jər]['kɑːnflɪkt] [di'tiəriəreits] ['ɪntuː] ['hiːdləs]

promise	you	this	—	that	on	the	very	day	your	conflict	deteriorates	into	heedless
承诺	你	这	—	那	在	这	非常	天	你的	冲突	恶化	进入	鲁莽

['vaɪələns] ,

violence	,
暴力	,

我向你保证——就在你们的冲突升级为肆意暴力的那一天，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][stænd][baɪ][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ʌgli] [kən'teɪdʒən] [spred] .

we	will	not	stand	by	and	let	the	ugly	contagion	spread	.
我们	将要	不是	站立	经过	和	让	这	丑陋的	传染	传播	.

我们绝不会袖手旁观，任由这种丑陋的传染病蔓延。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [wiː; wi][ʌv; əv] ['viːnəs] [wɪl] [ækt] ['swɪftli] , ['mɜːrsɪləsli] , [ænd; ənd] [rɪ'lentləsli] — [tuː; tə]

On	that	day	,	we	of	Venus	will	act	swiftly	,	mercilessly	,	and	relentlessly	—	to
在	那	天	,	我们	的	金星	将要	行为	迅速地	,	无情地	,	和	毫不留情	—	到

[dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər][wɜːrld] [kəm'pliːtli] .

destroy	your	world	completely	.
破坏	你的	世界	完全地	.

在那一天，我们金星人将迅速、无情、毫不留情地采取行动——彻底摧毁你们的世界。

" [ə'gen] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ruːm] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ə; eɪ]['bæb(ə)l][ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

"	Again	,	the	meeting	room	exploded	in	a	babble	of	languages	.
"	再次	,	这	会议	房间	爆炸了	在	一个	潺潺	的	语言	.

会议室里再次爆发出各种语言的嘈杂声。

" [ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [piːs] .

"	The	vessel	which	brought	me	here	came	as	a	messenger	of	peace	.
"	这	血管	哪个	带来	我	这里	来了	作为	一个	信使	的	和平	.

“载我来到这里的是和平的使者。”

[bʌt; bət] [ɪn'vɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [men] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][wɔːr] .

But	envision	it	,	men	of	Earth	,	as	a	messenger	of	war	.
但	设想	它	,	男人	的	地球	,	作为	一个	信使	的	战争	.

但地球上的人们，请把它想象成战争的使者。

[ʌn'stɑːpəbl] , [ɪn'eksərəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['delɪgət] [frʌm; frəm]

Unstoppable	,	inexorable	,	it	may	return	,	bearing	a	different	Delegate	from
势不可挡	,	无情的	,	它	可能	返回	,	轴承	一个	不同的	代表	从

['viːnəs] — [ə; eɪ] ['delɪgət] [ʌv; əv] [deθ] ,

Venus	—	a	Delegate	of	Death	,
金星	—	一个	代表	的	死亡	,

它势不可挡，无情无情，或许会卷土重来，带来一位来自金星的使者——死亡的使者。

[huː] [spiːks] [nɑːt][ɪn][wɜːrdz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv]['ætəmz] .

who	speaks	not	in	words	,	but	in	the	explosion	of	atoms	.
WHO	说话	不是	在	字	,	但	在	这	爆炸	的	原子	.

他不以言语表达，而是以原子爆炸表达。

[θɪŋk] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['deligits] ,

Think	of	thousands	of	such	Delegates	,
思考	的	数千	的	这样的	代表们	,

想想成千上万这样的代表，

['faɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˌtæli'eɪʃn] .

fired	from	a	vantage	point	far	beyond	the	reach	of	your	retaliation	.
被解雇	从	一个	优势	观点	远的	超过	这	抵达	的	你的	报复	.

从远远超出你反击范围的有利位置开火。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [wɪl] [hæŋ] [ɪn][jʊr; jər] [naɪt] [skaɪ][frʌm; frəm]

This	is	the	promise	and	the	challenge	that	will	hang	in	your	night	sky	from
这	是	这	承诺	和	这	挑战	那	将要	悬挂	在	你的	夜晚	天空	从

[ðɪs] ['moʊmənt]['fɔ:rwərd] .

this	moment	forward	.
这	片刻	向前	.

从此刻起，这就是悬在你夜空中的承诺和挑战。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['plænɪt] ['vi:nəs] , [men][ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] ['vendʒəns]

Look	at	the	planet	Venus	,	men	of	Earth	,	and	see	a	Goddess	of	Vengeance
看	在	这	行星	金星	,	男人	的	地球	,	和	看	一个	女神	的	复仇

,

,

,

地球人啊，看看金星吧，你会看到一位复仇女神。

[pɔɪzd] [tu:; tə] [ri:k] [ɪts] [ræθ] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [pi:s] .

poised	to	wreak	its	wrath	upon	those	who	betray	the	peace	.
准备	到	破坏	它是	愤怒	之上	那些	WHO	背叛	这	和平	.

随时准备向那些背叛和平的人降下怒火。

" [ðə; ði] ['delɪgət] [sæt] [daʊn] .

"	The	Delegate	sat	down	.
"	这	代表	卫星	向下	.

代表坐了下来。

[fɔ:r] [deɪz] ['leɪtər] , [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ɪk'sploʊʒn] [rɔkt] [ðə; ði]['kwaɪət][sændz][ʌv; əv] [lɔ:s] ['æləmoʊz] ,

Four	days	later	,	a	mysterious	explosion	rocked	the	quiet	sands	of	Los	Alamos	,
四	天	之后	,	一个	神秘	爆炸	摇滚	这	安静的	沙子	的	洛杉矶	阿拉莫斯	,

四天后，洛斯阿拉莫斯宁静的沙滩上发生了一起神秘的爆炸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vi:nəs] ['speɪskræft] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] .

and	the	Venus	spacecraft	was	no	more	.
和	这	金星	宇宙飞船	曾是	不	更多的	.

金星探测器就此消失。

[tu:] ['aʊərz]['æftər] [ðæt] , [ðə; ði]['roʊbɑ:t] ['delɪgət] , [ɪts] ['mesɪdʒ] [dɪ'lɪvərd] , [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [fʊl'fɪld] ,

Two	hours	after	that	,	the	robot	delegate	,	its	message	delivered	,	its	mission	fulfilled	,
二	小时	后	那	,	这	机器人	代表	,	它是	信息	发表	,	它是	使命	已完成	,

两小时后，机器人代表完成了任务，传达了信息。

[ri'kwestid] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔkt] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['bɑ:mpru:f] ['tʃeɪmbər] .

requested	to	be	locked	inside	a	bombproof	chamber	.
请求	到	是	已锁定	里面	一个	防弹	房间	.

要求被锁在防爆密室中。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ðə; ði] ['delɪgət] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'sploʊdɪd]['ru:ɪn] .

When	the	door	was	opened	,	the	Delegate	was	an	exploded	ruin	.
什么时候	这	门	曾是	打开	,	这	代表	曾是	一个	爆炸了	废墟	.

门打开时，代表处已变成一片废墟。

[ðə; ði] [nu:z] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spi:d] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] ,

The	news	flashed	with	lightning	speed	over	the	world	,
这	消息	闪光灯	和	闪电	速度	超过	这	世界	,

消息以闪电般的速度传遍了世界各地。

[ænd; ənd]['dʒeri] ['brɪdʒɪz] - ['aɪwɪtnəs] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] ['sindikeitid]

and	Jerry	Bridges	'	eyewitness	accounts	of	the	incredible	event	was	syndicated
和	杰瑞	桥梁	-	目击者	账户	的	这	极好的	事件	曾是	联合发行

[θru:'aʊt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

throughout	the	nation	.
自始至终	这	国家	.

杰里·布里奇斯对这一不可思议事件的亲身描述在全国范围内播出。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sʌd(ə)n] [sə'lebrəti] [left][hɪm; ɪm] ['veɪgli] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

But	his	sudden	celebrity	left	him	vaguely	unsatisfied	.
但	他的	突然	名人	左边	他	依稀	不满意	.

但突如其来的名气却让他感到一丝不满足。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə][ˌgretə][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [naɪt] [bæk][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

He	tried	to	explain	his	feeling	to	Greta	on	his	first	night	back	in	Washington	.
他	尝试	到	解释	他的	感觉	到	格蕾塔	在	他的	第一的	夜晚	后退	在	华盛顿	.

回到华盛顿的第一晚，他就试图向格蕾塔解释自己的感受。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɑ:rtmənt] ,

They	were	in	his	apartment	,
他们	是	在	他的	公寓	,

他们当时在他的公寓里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ˌgretə][hæd; həd] [kən'sentid] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['vɪzɪt] .

and	it	was	the	first	time	Greta	had	consented	to	pay	him	the	visit	.
和	它	曾是	这	第一的	时间	格蕾塔	有	同意	到	支付	他	这	访问	.

这是格蕾塔第一次同意去拜访他。

" [wel] , [wɒts] ['bɔðərɪŋ] [ju:; jʊ] ?

"	Well	,	what's	bothering	you	?
"	出色地	,	是什么	烦人	你	?

“那么，你有什么烦心事吗？”

" [ˌgretə] [paʊtid] .

"	Greta	pouted	.
"	格蕾塔	撅嘴	.

格蕾塔撅起了嘴。

" [ju:v] [hæd; həd][ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ['ʌndər][jʊr; jər]['baɪlaɪn] .

"	You've	had	the	biggest	story	of	the	year	under	your	byline	.
"	你已经	有	这	最大	故事	的	这	年	在下面	你的	署名	.

“你署名发表了今年最重大的新闻报道。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:d] [bi:; bi]['tɪk(ə)ld][pɪŋk] . "

I	should	think	you'd	be	tickled	pink	.	"
我	应该	思考	你会	是	挠痒	粉色的	.	"

我想你一定会高兴得合不拢嘴。

" [its] [nɑ:t] [ðæt] , " ['dʒeri] [sed] ['mu:dɪli] .

"	It's	not	that	,	"	Jerry	said	moodily	.
"	它是	不是	那	,	"	杰瑞	说	情绪低落地	.

“不是那样的，”杰瑞闷闷不乐地说。

" [bʌt; bət]['evər] [sɪns] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['delɪgət] [spi:k] , ['sʌmθɪŋz] [bɪn] ['nægɪŋ] [ˌem 'i:] . "

"	But	ever	since	I	heard	the	Delegate	speak	,	something's	been	nagging	me	.	"
"	但	曾经	自从	我	听到	这	代表	说话	,	某样东西	到过	唠叨	我	.	"

“但是自从我听了代表的讲话后，就一直有件事让我耿耿于怀。”

" [bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:z] [dʌn] [gʊd] ?

"	But	don't	you	think	he's	done	good	?
"	但	不	你	思考	他是	完毕	好的	?

但你不觉得他做得很好吗?

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [bi:; bi] [ɪm'prest] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ? "

Don't	you	think	they'll	be	impressed	by	what	he	said	?	"
不	你	思考	他们会	是	印象深刻	经过	什么	他	说	?	"

你不觉得他们会被他说的话打动吗?

" [aɪm][nɑ:t] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I'm	not	worried	about	that	.
"	我是	不是	担心	关于	那	.

“我并不担心。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [dæm] ['roʊbɑːt][dɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [piːs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæts] ['evər] [kʌm] [ə'lɔːŋ]

I	think	that	damn	robot	did	more	for	peace	than	anything	that's	ever	come	along
我	思考	那	该死	机器人	做过	更多的	为了	和平	比	任何事物	那就是	曾经	来	沿着

[ɪn] [ðɪs] ['kɑːkaɪd] [wɜːrld] .

in	this	cockeyed	world	.
在	这	斜视	世界	.

我认为那个该死的机器人对和平的贡献比这个疯狂世界里出现的任何事物都大。

[bʌt; bət] [stɪl] . . .

But	still	.	.	.
但	仍然	.	.	.

但是……

" [ˌgretə] ['snʌgəld] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

"	Greta	snuggled	up	to	him	on	the	sofa	.
"	格蕾塔	依偎着	向上	到	他	在	这	沙发	.

格蕾塔依偎在他身边，坐在沙发上。

" [juː; jʊ] ['wɜːri] [tuː] [mʌtʃ] .

"	You	worry	too	much	.
"	你	担心	也	很多	.

你太爱操心了。

[dəunt][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ?

Don't	you	ever	think	of	anything	else	?
不	你	曾经	思考	的	任何事物	别的	?

你难道就没想过别的事吗?

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə][rɪ'læks] .

You	should	learn	to	relax	.
你	应该	学习	到	放松	.

你应该学会放松。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][fʌn] .

It	can	be	fun	.
它	能	是	乐趣	.

这会很有趣。

" [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['dʒeri] [ri'spɔndid] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]

"	She	started	to	prove	it	to	him	,	and	Jerry	responded	the	way	a
"	她	开始	到	证明	它	到	他	,	和	杰瑞	回应	这	方式	一个

['nɔːrm(ə)l] ,

normal	,
普通的	,

她开始向他证明这一点，而杰瑞的反应却很正常。

['helθi] [meɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] .

healthy	male	usually	does	.
健康	男性	通常	做	.

健康的男性通常会这样做。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'breɪs] , [hiː; hi][kraɪd][aʊt] :

But	in	the	middle	of	an	embrace	,	he	cried	out	:
但	在	这	中间	的	一个	拥抱	,	他	哭	出去	:

但在拥抱的过程中，他突然喊道:

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! "

"	Wait	a	minute	!	"
"	等待	一个	分钟	!	"

"等一下！"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

"怎么了？"

" [aɪ][dʒʌst] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] !

"	I	just	thought	of	something	!
"	我	只是	想法	的	某物	!

我突然想到一件事!

[naʊ] [wer] [ðə; ði] [hel] [dɪd][aɪ][pʊt][maɪ][oʊld] ['nəutbuks] ?

Now	where	the	hell	did	I	put	my	old	notebooks	?
现在	在哪里	这	地狱	做过	我	放	我的	老的	笔记本	?

我到底把旧笔记本放哪儿了?

" [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd][went] ['skɜ:ri:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['klɑ:zɪt] .

"	He	got	up	from	the	sofa	and	went	scurrying	to	a	closet	.
"	他	得到	向上	从	这	沙发	和	去	匆匆忙忙	到	一个	壁橱	.

他从沙发上起身，匆匆跑到壁橱边。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][də'bri:][ʌv; əv]['kɑ:rdbɔ:rd][bɑ:ksɪz] , [hi:; hi][faʊnd][ə; eɪ][wɔ:rn][oʊld] ['leðər] [bri:f] [keɪs] ,

From	a	debris	of	cardboard	boxes	,	he	found	a	worn	old	leather	brief	case	,
从	一个	碎片	的	纸板	盒子	,	他	成立	一个	磨损	老的	皮革	简短的	案件	,

他从一堆纸箱中发现了一个破旧的皮质公文包。

[ænd; ənd] ['kækld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [hi:; hi][faʊnd][ðə; ði] ['jeləud] ['nəutbuks] [ˌɪn'saɪd] .

and	cackled	with	delight	when	he	found	the	yellowed	notebooks	inside	.
和	咯咯笑	和	喜	什么时候	他	成立	这	泛黄	笔记本	里面	.

当他发现里面有泛黄的笔记本时，高兴得咯咯直笑。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

"	What	are	they	?
"	什么	是	他们	?

"这些是什么?

" [ˌgretə] [sed] .

"	Greta	said	.
"	格蕾塔	说	.

格蕾塔说。

" [maɪ][oʊld] [sku:l] ['nəutbuks] .

"	My	old	school	notebooks	.
"	我的	老的	学校	笔记本	.

我的旧学生笔记本。

[ˌgretə] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][ɪk'skju:s][ˌem 'i:] .

Greta	,	you'll	have	to	excuse	me	.
格蕾塔	,	你会	有	到	原谅	我	.

格蕾塔，请原谅我。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][du:] , [raɪt] [ə'weɪ] ! "

But	there's	something	I've	got	to	do	,	right	away	!	"
但	有	某物	我已经	得到	到	做	,	正确的	离开	!	"

但我得马上做件事!

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [ˌgretə] [sed] ['hɔ:tɪli] .

"	That's	all	right	with	me	,	"	Greta	said	haughtily	.
"	那就是	全部	正确的	和	我	,	"	格蕾塔	说	傲慢地	.

"我没意见，"格蕾塔傲慢地说。

" [aɪ] [noʊ] [wen] [aɪm][nɑ:t]['wɑ:ntɪd] .

"	I	know	when	I'm	not	wanted	.
"	我	知道	什么时候	我是	不是	通缉	.

我知道自己不受欢迎。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][koʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl]['klɑːzɪt] ,

"	She	took	her	hat	and	coat	from	the	hall	closet	,
"	她	采取	她	帽子	和	外套	从	这	大厅	壁橱	,

她从走廊的壁橱里拿出帽子和外套，

[geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][læst] [tʃæns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [left] .

gave	him	one	last	chance	to	change	his	mind	,	and	then	left	.
给予	他	一	最后的	机会	到	改变	他的	头脑	,	和	然后	左边	.

给了他最后一次改变主意的机会，然后离开了。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['dʒeri] ['brɪdʒɪz] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['erˌlaɪnz] .

Five	minutes	later	,	Jerry	Bridges	was	calling	the	airlines	.
五	分钟	之后	,	杰瑞	桥梁	曾是	呼叫	这	航空公司	.

五分钟后，杰里·布里奇斯就打电话给航空公司了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [sɪns] ['dʒeri][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæmpəs][ʌv; əv]

It	had	been	eleven	years	since	Jerry	had	walked	across	the	campus	of
它	有	到过	十一	年	自从	杰瑞	有	步行	穿过	这	校园	的

['klɪftən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

Clifton	University	,
克利夫顿	大学	,

距离杰瑞上次踏入克利夫顿大学校园已经过去了十一年。

['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪvi] - [tʃoʊkt] [meɪn] ['bɪldɪŋ] .

heading	for	the	ivy	-	choked	main	building	.
标题	为了	这	常春藤	-	窒息	主要的	建筑	.

朝着爬满常春藤的主楼走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stjʊdnts] [siːmd]

It	was	remarkable	how	little	had	changed	,	but	the	students	seemed
它	曾是	卓越	如何	小的	有	已更改	,	但	这	学生	似乎

[ɪn'kredəbli] [jʌŋ] .

incredibly	young	.
难以置信	年轻的	.

令人惊讶的是，这里几乎没有什么变化，但学生们看起来却非常年轻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪndɪd] [baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl][æt; ət][ðə; ði][desk] [wer]

He	was	winded	by	the	time	he	asked	the	pretty	girl	at	the	desk	where
他	曾是	喘息	经过	这	时间	他	问	这	漂亮的	女孩	在	这	桌子	在哪里

[prə'fesər] ['mɑːrtn] - [kʊd; kəd][biː; bi]['loʊkeɪtɪd] .

Professor	Martin	Coltz	could	be	located	.
教授	马丁	-	可以	是	位于	.

他气喘吁吁地问前台那位漂亮的女孩马丁·科尔茨教授在哪里。

" [prə'fesər] - ?

"	Professor	Coltz	?
"	教授	-	?

“科尔茨教授？”

" [ʃiː; ʃi] [stʌk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] .

"	She	stuck	a	pencil	to	her	mouth	.
"	她	卡住	一个	铅笔	到	她	嘴	.

她把一支铅笔塞进嘴里。

" [wel] , [aɪ] [ges] ['hiːd][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['hɑːlənd] ['læbrətɔːri] [ə'baʊt] [naʊ] . "

"	Well	,	I	guess	he'd	be	in	the	Holland	Laboratory	about	now	.	"
"	出色地	,	我	猜测	他会	是	在	这	荷兰	实验室	关于	现在	.	"

“嗯，我猜他现在应该在荷兰实验室吧。”

" ['hɑːlənd] ['læbrətɔːri] ?

"	Holland	Laboratory	?
"	荷兰	实验室	?

“荷兰实验室？”

[wɒts] [ðæt] ? "
What's that ? "
是什么 那 ? "

那是什么?

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz]['æftər][jʊr; jər][taɪm] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , I guess that was after your time , wasn't it ?
" 哦 , 我 猜测 那 曾是 后 你的 时间 , 不是 它 ?

“哦，我想那是在你之后的事情了，对吧？”

" ['dʒeri][felt] [dɪ'krepɪt] , [bʌt; bət]['mænɪdʒd][tuː; tə][seɪ] : " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [nuː]
" Jerry felt decrepit , but managed to say : " It must be something new
" 杰瑞 毛毡 衰老 , 但 管理 到 说 : " 它 必须 是 某物 新的
[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] .
since I was here .
自从 我 曾是 这里 .

杰瑞感觉自己很虚弱，但还是设法说道：“这一定是自从我来到这里之后发生的新情况。”

[wer] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ?
Where is this place ?
在哪里 是 这 地方 ?

这是哪里?

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [freʃ] - ['peɪntɪd] ['bɪldɪŋ] [θriː]
" He followed her directions , and located a fresh - painted building three
" 他 随后 她 方向 , 和 位于 一个 新鲜的 - 绘 建筑 三
['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][menz][dɔːrm] .
hundred yards from the men's dorm .
百 码 从 这 男士 宿舍 .

他按照她的指示，在距离男生宿舍三百码的地方找到了一栋粉刷一新的建筑物。

[hiː; hi][met][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
He met a student at the door ,
他 遇见 一个 学生 在 这 门 ,

他在门口遇到了一名学生，

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [prə'fesər] - [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪks] [dɪ'pɑːrtmənt] .
who told him that Professor Coltz would be found in the physics department .
WHO 讲述 他 那 教授 - 会 是 成立 在 这 物理 部门 .

他告诉他，科尔茨教授在物理系。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] [wen] ['dʒeri] ['entərd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [stuːpt] ['fɪgjər]
The room was empty when Jerry entered , except for the single stooped figure
这 房间 曾是 空的 什么时候 杰瑞 进入 , 除了 为了 这 单身的 弯腰 数字
['vɪgərəsli] [iˈreiziŋ] [ə; eɪ] ['blækbɔːrd] .
vigorously erasing a blackboard .
大力 擦除 一个 黑板 .

杰瑞走进房间时，房间里空无一人，只有一个佝偻着身子的人正在用力擦黑板。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
He turned when the door opened .
他 转向 什么时候 这 门 打开 .

门打开时，他转过身去。

[ɪf] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [lʊkt] ['jʌŋgər] , [prə'fesər] - [wʌz; wəz][fɑːr]['oʊldər][ðæn; ðən]['dʒeri]
If the students looked younger , Professor Coltz was far older than Jerry
如果 这 学生 看起来 年轻 , 教授 - 曾是 远的 老 比 杰瑞
[rɪ'membər] .
remembered .
记得 .

如果说学生们看起来更年轻，那么科尔茨教授的年龄则比杰瑞记忆中的要大得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'ruːli][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [streɪt] [greɪ] [her] .

He	was	a	tall	man	,	with	an	unruly	confusion	of	straight	gray	hair	.
他	曾是	一个	高的	男人	,	和	一个	不羁	困惑	的	直的	灰色的	头发	.

他身材高大，一头蓬乱的灰色直发。

[hiː; hi] [bliŋkt] [wen] ['dʒeri] [sed] :

He	blinked	when	Jerry	said	:
他	眨眼	什么时候	杰瑞	说	:

杰瑞说完这句话时，他眨了眨眼：

" [hə'loʊ] , [prə'fesər] .

"	Hello	,	Professor	.
"	你好	,	教授	.

“您好，教授。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ?

Do	you	remember	me	?
做	你	记住	我	?

你还记得我吗?

['dʒeri] ['brɪdʒɪz] ? "

Jerry	Bridges	?	"
杰瑞	桥梁	?	"

杰瑞·布里奇斯?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

“当然!

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ]['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] —

I	thought	of	you	only	yesterday	,	when	I	saw	your	name	in	the	papers	—
我	想法	的	你	仅有的	昨天	,	什么时候	我	锯	你的	姓名	在	这	文件	—

我昨天才想起你，当时我在报纸上看到了你的名字——

" [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['feɪsɪŋ] ['stuːd(ə)nt] [desks] , [ænd; ənd] [tʃæt] [ə'baʊt][oʊld][taɪmz] .

"	They	sat	at	facing	student	desks	,	and	chatted	about	old	times	.
"	他们	卫星	在	面向	学生	桌子	,	和	聊天	关于	老的	时代	.

他们面对面坐在学生课桌旁，聊起了往事。

[bʌt; bət]['dʒeri][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

But	Jerry	was	impatient	to	get	to	the	point	of	his	visit	,	and	he
但	杰瑞	曾是	不耐烦	到	得到	到	这	观点	的	他的	访问	,	和	他

[blə:tid] [aʊt] :

blurted	out	:
脱口而出	出去	:

但杰瑞急于达到此行的目的，脱口而出：

" [prə'fesər] - , ['sʌmθɪŋz] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	Professor	Coltz	,	something's	been	bothering	me	.
"	教授	-	,	某样东西	到过	烦人	我	.

“科尔茨教授，我一直有件事困扰着我。”

[ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['delɪgət] [spiːk] .

It	bothered	me	from	the	moment	I	heard	the	Delegate	speak	.
它	烦恼	我	从	这	片刻	我	听到	这	代表	说话	.

从我听到代表发言的那一刻起，我就感到很不安。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [læst] [naɪt] , [wen] [aɪ] [dʌg] [aʊt] [maɪ] [oʊld] ['kɑːlɪdʒ]
I **didn't** **know** **what** **it** **was** **until** **last** **night** **,** **when** **I** **dug** **out** **my** **old** **college**
我 没有 知道 什么 它 曾是 直到 最后的 夜晚 , 什么时候 我 挖 出去 我的 老的 大学
['nəutbuks] .
notebooks **.**
笔记本 .

直到昨晚我翻出大学时的旧笔记本，才知道那是什么。

[θæŋk] [gɑːd] [aɪ] [kept] [ðem; ðəm] .
Thank **God** **I** **kept** **them** **.**
感谢 上帝 我 保留 他们 .

感谢上帝我把它们留下了。

" - [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['hʊdɪd] .
" **Coltz's** **eyes** **were** **suddenly** **hooded** **.**
" - 眼睛 是 突然 连帽的 .

科尔茨的眼睛突然眯了起来。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , ['dʒeri] ? "
" **What** **do** **you** **mean** **,** **Jerry** **?** **"**
" 什么 做 你 意思是 , 杰瑞 ? "

"杰瑞，你什么意思？"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] [spiːtʃ] [ðæt] ['saʊndɪd] [fə'mɪliər] — [aɪ]
" **There** **was** **something** **about** **the** **Robot's** **speech** **that** **sounded** **familiar** **—** **I**
" 那里 曾是 某物 关于 这 机器人的 演讲 那 听起来 熟悉的 — 我
[kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔːrn] [aɪ'd] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] .
could **have** **sworn** **I'd** **heard** **some** **of** **the** **words** **before** **.**
可以 有 宣誓 ID 听到 一些 的 这 字 前 .

"机器人说话的方式让我觉得很熟悉——我发誓我以前听过其中的一些词。"

[aɪ] ['kudnt] [pruːv] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tʃekt] [maɪ] [oʊld] [noʊts] , [ænd; ənd] [hɪəz] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] .
I **couldn't** **prove** **anything** **until** **I** **checked** **my** **old** **notes** **,** **and** **here's** **what** **I** **found** **.**
我 不能 证明 任何事物 直到 我 已检查 我的 老的 笔记 , 和 这里是 什么 我 成立 .

直到我查看了以前的笔记，我才找到了一些证据，以下是我的发现。

" [hiː; hi] [dʌg] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] .
" **He** **dug** **into** **his** **coat** **pocket** **and** **produced** **a** **sheet** **of** **paper** **.**
" 他 挖 进入 他的 外套 口袋 和 生产 一个 床单 的 纸 .

他从外套口袋里掏出一张纸。

[hiː; hi] [ən'foʊldəd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] .
He **unfolded** **it** **and** **read** **aloud** **.**
他 展开 它 和 读 大声 .

他把它展开，大声朗读起来。

" - [its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [piːs] [ɪz] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ʌv; əv] [neiʃəns] , [ænd; ənd]
" **'** **It's** **my** **belief** **that** **peace** **is** **the** **responsibility** **of** **individuals** **,** **of** **nations** **,** **and**
" - 它是 我的 信仰 那 和平 是 这 责任 的 个人 , 的 国家 , 和
['sʌmdeɪ] ,
someday **,**
总有一天 ,

"我认为，和平是个人、国家以及未来某一天的责任。"

['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrld] . . . -
even **of** **worlds** **.** **.** **.** **'**
甚至 的 世界 . . . -

甚至在世界之中.....

[saʊnd] [fə'mɪliər] , [prə'fesər] ?
Sound **familiar** **,** **Professor** **?**
声音 熟悉的 , 教授 ?

教授，这听起来是不是很熟悉?

" - ['ʃɪftɪd] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
" Coltz shifted uncomfortably .
" - 转移 不舒服地 .

科尔茨不安地挪动了一下身子。

" [aɪ][dəunt][rɪ'kɔ:l] ['evri] ['sɪli] [θɪŋ] [aɪ][sed] , ['dʒeri] . "
" I don't recall every silly thing I said , Jerry . "
" 我 不 记起 每一个 愚蠢的 事物 我 说 , 杰瑞 . "

“杰瑞，我记不清我说的每一句蠢话了。”

" [bʌt; bət][its][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , ['iznt][ˌaɪ 'ti:] , [prə'fesər] ?
" But it's an interesting coincidence , isn't it , Professor ?
" 但 它是 一个 有趣的 巧合 , 不是 它 , 教授 ?

“但这确实是一个有趣的巧合，不是吗，教授？”

[ðiːz] ['veri][wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] ['delɪgət] [frʌm; frəm]['viːnəs] . "
These very words were spoken by the Delegate from Venus . "
这些 非常 字 是 说 经过 这 代表 从 金星 . "

这些话正是来自金星的代表所说的话。

" [ə; eɪ][koʊ'ɪnsɪdəns] — "
" A coincidence — "
" 一个 巧合 — "

“真是巧合——”

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

[bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn][roʊ'bɑ:tɪks] .
But I also remember your interest in robotics .
但 我 还 记住 你的 兴趣 在 机器人技术 .

但我记得你对机器人学很感兴趣。

[aɪl] ['nevər][fər'get] [ðæt][mə'kænɪk(ə)l]['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn][juː; jʊ] [kən'strʌktɪd] .
I'll never forget that mechanical homing pigeon you constructed .
患病的 绝不 忘记 那 机械的 归巢 鸽子 你 建造 .

我永远不会忘记你制作的那只机械信鸽。

[ænd; ənd] [juːv] ['prɑːbəbli] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðiːz] [pæst][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] . "
And you've probably learned much more these past eleven years . "
和 你已经 大概 学习 很多 更多的 这些 过去的 十一 年 . "

而且，过去十一年里，你可能学到了更多东西。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['draɪvɪŋ][æt; ət] , ['dʒeri] ? "
" What are you driving at , Jerry ? "
" 什么 是 你 驾驶 在 , 杰瑞 ? "

杰瑞，你到底想说什么?

" [dʒʌst] [ðɪs] , [prə'fesər] .
" Just this , Professor .
" 只是 这 , 教授 .

“教授，就这些。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪdriːm] , ['riːs(ə)ntli] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
I had a little daydream , recently , and I want you to hear it .
我 有 一个 小的 白日梦 , 最近 , 和 我 想 你 到 听到 它 .

我最近做了一个小小的白日梦，我想让你听听。

[aɪ] [driːmd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] , ['saɪəntɪsts] , [ænd; ənd]['ɛndʒə'nɪrz] ,
I dreamed about a group of teachers , scientists , and engineers ,
我 梦见 关于 一个 团体 的 教师 , 科学家 , 和 工程师 ,

我梦见了一群教师、科学家和工程师，

[ə; eɪ] [gruːp] [huː] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [baɪ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ɪn'kredəb(ə)l][aɪ'diːə] .

a	group	who	were	suddenly	struck	by	an	exciting	,	incredible	idea	.
一个	团体	WHO	是	突然	击	经过	一个	激动人心	,	极好的	主意	.

一群人突然萌生了一个激动人心、不可思议的想法。

[ə; eɪ] [gruːp] [ðæt] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] ['siːkrəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɑːn][ə; eɪ]

A	group	that	worked	in	the	quiet	and	secrecy	of	a	University	on	a
一个	团体	那	工作	在	这	安静的	和	保密	的	一个	大学	在	一个

[fæn'tæstɪk] [skiːm] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [piːs] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz]

fantastic	scheme	to	force	the	idea	of	peace	into	the	minds	of	the	world's
极好的	方案	到	力量	这	主意	的	和平	进入	这	思想	的	这	世界的

[bɪg] [ʃɑːts] .

big	shots	.
大的	镜头	.

一个团体在大学里秘密地开展了一项奇妙的计划，旨在将和平的理念强加给世界各国领导人。

[dʌz] [maɪ] [driːm] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [prə'fesər] ? "

Does	my	dream	interest	you	,	Professor	?	"
做	我的	梦	兴趣	你	,	教授	?	"

教授，您对我的梦想感兴趣吗?

" [goʊ][ɑːn] . "

"	Go	on	.	"
"	去	在	.	"

"继续。"

" [wel] , [aɪ] [dremt] [ðæt] [ðɪs] [gruːp] [wʊd] ['siːkrətli] [lɔːntʃ] [æn; ən] [ɜːrθ] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	Well	,	I	dreamt	that	this	group	would	secretly	launch	an	earth	satellite	of	their
"	出色地	,	我	梦见	那	这	团体	会	偷偷	发射	一个	地球	卫星	的	他们的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

"我梦见这个组织会秘密发射他们自己的地球卫星。"

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][noʊz][koʊn][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['seɪfli] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm]

and	arrange	for	the	nose	cone	to	come	down	safely	at	a	certain	time
和	安排	为了	这	鼻子	锥体	到	来	向下	安全	在	一个	肯定	时间

[ænd; ənd] [pleɪs] .

and	place	.
和	地方	.

并安排鼻锥在指定的时间和地点安全降落。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'stɔːl][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ɪˌlek'trɑːnɪk]['roʊbɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][koʊn] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi]

They	would	install	a	marvelous	electronic	robot	within	the	cone	,	ready	to	be
他们	会	安装	一个	奇妙	电子的	机器人	之内	这	锥体	,	准备好	到	是

[ə'sembld] .

assembled	.
组装	.

他们会在圆锥体内安装一个精妙的电子机器人，随时准备组装。

[ðeɪ] [wʊd] [biːm] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊn] ,

They	would	beam	a	radio	message	to	earth	from	the	cone	,
他们	会	光束	一个	收音机	信息	到	地球	从	这	锥体	,

他们会从圆锥体向地球发射无线电信号，

['siːmɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] - ['speɪsʃɪp] . -

seemingly	as	if	it	originated	from	their	'	spaceship	.	'
似乎	作为	如果	它	起源于	从	他们的	-	飞船	.	-

仿佛是从他们的"宇宙飞船"里传出来的。

[ðen] , [wen] [ðə; ði]['roʊbɑːt][wʌz; wəz] [ə'sembld] ,
Then , when the Robot was assembled ,
然后 , 什么时候 这 机器人 曾是 组装 ,

然后，当机器人组装完毕后，

[ðeɪ] [wʊd] [spiːk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dɪ'mænd] [piːs] [fɔːr; fər][ɔːl][mæn'kaɪnd] . . . "
they would speak through it to demand peace for all mankind . . . "
他们 会 说话 通过 它 到 要求 和平 为了 全部 人类 . . . "

他们会通过它发出呼吁，要求全人类和平……"

" ['dʒeri] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] — "
" Jerry , if you do this — "
" 杰瑞 , 如果 你 做 这 — "

"杰瑞，如果你这么做——"

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [prə'fesər] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .
" You don't have to say it , Professor , I know what you're thinking .
" 你 不 有 到 说 它 , 教授 , 我 知道 什么 你是 思维 .

"教授，您不必说出来，我知道您在想什么。"

[aɪm][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] , [ænd; ənd][maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][wɜːrld] ['evriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] .
I'm a reporter , and my business is to tell the world everything I know .
我是 一个 记者 , 和 我的 商业 是 到 告诉 这 世界 一切 我 知道 .

我是一名记者，我的工作就是把我所知道的一切都告诉全世界。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][wɜːrld][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ,
But if I did it , there might not be a world for me to write about ,
但 如果 我 做过 它 , 那里 可能 不是 是 一个 世界 为了 我 到 写 关于 ,

但如果我那样做，可能就没有世界供我书写了。

[wʊd] [ðer; ðər] ?
would there ?
会 那里 ?

会有吗?

[noʊ] , [θæŋks] , [prə'fesər] .
No , thanks , Professor .
不 , 谢谢 , 教授 .

不，谢谢教授。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] , [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
As far as I'm concerned , what I told you was nothing more than a
作为 远的 作为 我是 担心的 , 什么 我 讲述 你 曾是 没有什么 更多的 比 一个
['deɪdriːm] .
daydream .
白日梦 .

在我看来，我跟你说的不过是一场白日梦。

" ['dʒeri] [breɪkt] [ðə; ði][kən'vɜːrtəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'raʊnd] ['griːtəz]
" Jerry braked the convertible to a halt , and put his arm around Greta's
" 杰瑞 刹车 这 敞篷车 到 一个 停止 , 和 放 他的 手臂 大约 格蕾塔的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

杰瑞猛地刹车，把敞篷车停了下来，然后搂住了格雷塔的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːr] - [fɪld] [naɪt] , [ænd; ənd] [said] [roʊ'mæntɪkli] .
She looked up at the star - filled night , and sighed romantically .
她 看起来 向上 在 这 星星 - 已填 夜晚 , 和 叹了口气 浪漫地 .

她抬头望着繁星点点的夜空，浪漫地叹了口气。

['dʒeri] ['pɔɪntɪd] .
Jerry **pointed** **.**
杰瑞 尖 .

杰瑞指着。

" [ðæt] [wʌn] .
" That one .
" 那 一 .

“那个。

" [ˌgretə] ['ʃivəd] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Greta shivered closer to him .
" 格蕾塔 瑟瑟发抖 更近 到 他 .

格蕾塔瑟瑟发抖地靠近了他。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðæt] ['terəb(ə)l]['plænɪt][kæn; kən][duː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ! "
" And to think what that terrible planet can do to us ! "
" 和 到 思考 什么 那 糟糕的 行星 能 做 到 我们 ! "

“想想看，那颗可怕的星球会对我们造成什么影响！”

" [oʊ] , [aɪ][də'noʊ] .
" Oh , I dunno .
" 哦 , 我 不知道 .

“哦，我不知道。”

['viːnəs][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [lʌv] .
Venus is also the Goddess of Love .
金星 是 还 这 女神 的 爱 .

维纳斯也是爱神。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm][ə'raʊnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['viːnəs] [wiŋkt] [ə'pruːvɪŋli] .
" He swung his other arm around her , and Venus winked approvingly .
" 他 摇摆 他的 其他 手臂 大约 她 , 和 金星 眨眼 赞许地 .

他用另一只胳膊搂住她，维纳斯赞许地眨了眨眼。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɑːk'toʊbər] - .
This etext was produced from Amazing Science Fiction Stories October 1958 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 科学 小说 故事 十月 - .

本文摘自1958年10月《惊奇科幻故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神